叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师》：苏格兰，(the Mentor Scotland,) 000001

2. 《导师》：苏格兰，(the Mentor Scotland,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师》：苏格兰，(The Mentor Scotland,)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1913 . 04 . 21 , No . 10 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1913.04.21，第10期

['skɒtlənd]
Scotland
苏格兰

苏格兰

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

['eɪprəl] - -
APRIL 21 1913
四月 - -

1913年4月21日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 10
序列号 不 . -

序列号 10

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
THE LAND OF SONG AND
这 土地 的 歌曲 和

歌之国度

['si:nəri]
SCENERY
风景

风景

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
A Trip Around the World with
一个 旅行 大约 这 世界 和

一次环游世界的旅行

[dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf]
DWIGHT L . ELMENDORF
德怀特 L . 埃尔门多夫

德怀特·L·埃尔门多夫

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT OF
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɒljuːm] [wʌn]
VOLUME 1
体积 1

第一卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER 10
数字 -

第十名

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
FIFTEEN CENTS A COPY
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[ðə; ði] ['mentɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE MENTOR ASSOCIATION
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kən'trɪbjʊtər] — [prɒf] .
CONTRIBUTORS — PROF .
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɒn] [siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi] , [prɒf] . ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] , [rɪə(r)]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɒbət] [iː] . ['pɪri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔːrf] , ['henri] [tiː] . [fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estə(r)] ['sɪŋgltən] , [prɒf] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfərd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['gʊstɑːf] - , [diːn] [siː] . ['wʊstə(r)] ,
G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBÉ , DEAN C . WORCESTER ,
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特 ,
[dʒɒn] [keɪ] . ['mʌmfərd] ,
JOHN K . MUMFORD ,
约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɒlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [tæft;tɑːft] , ['kɛnjən] [kɒks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['kreɪbiːl] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] , ['bɜːrdʒɪz] ['dʒɒnsn] , ['stiːvn] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendəsən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
HENDERSON , AND OTHERS .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE PLAN OF THE ASSOCIATION
这 计划 的 这 协会

协会计划

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] ,
The purpose of The Mentor Association is to give its members ,
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 ,

导师协会的宗旨是为会员提供：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [weɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['fiːldz] [ɒv; əv]
in an interesting and attractive way the information in various fields of
在 一个 有趣的 和 吸引人的 方式 这 信息 在 各种各样的 字段 的
['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
knowledge which everybody wants and ought to have .
知识 哪个 大家 想要 和 应该 到 有 .

以有趣且吸引人的方式呈现每个人都想了解和应该了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'paːtɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The information is imparted by interesting reading matter , prepared under the
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] ,
direction of leading authorities ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ˌri:prə'dju:st][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)n]

and	by	beautiful	pictures	,	reproduced	by	the	most	highly	perfected	modern
和	经过	美丽的	图片	,	复制品	经过	这	最多	高度	完善	现代的

['prəʊsesɪz] .

processes	.
流程	.

并通过最完善的现代工艺复制出的美丽图片。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['pi:p(ə)l][tu:; tə]

The	object	of	The	Mentor	Association	is	to	enable	people	to
这	目的	的	这	导师	协会	是	到	使能够	人们	到

[ə'kwaɪə(r)]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

acquire	useful	knowledge	without	effort	,
获得	有用	知识	没有	努力	,

导师协会的宗旨是使人们能够毫不费力地获得有用的知识。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] [men]

so	that	they	may	come	easily	and	agreeably	to	know	the	world's	great	men
所以	那	他们	可能	来	容易地	和	欣然	到	知道	这	世界的	伟大的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这样他们就能轻松愉快地结识世界上的伟人。

[ðə; ði] [greɪt] [etʃ'i:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:mənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɑ:t] ,

the	great	achievements	and	the	permanently	interesting	things	in	art	,
这	伟大的	成就	和	这	永久的	有趣的	事物	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] .

literature	,	science	,	history	,	nature	and	travel	.
文学	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行	.

艺术、文学、科学、历史、自然和旅游领域的伟大成就和永恒的趣味事物。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['ri:dəb(ə)l]

The	purpose	of	the	Association	is	carried	out	by	means	of	simple	readable
这	目的	的	这	协会	是	携带	出去	经过	方法	的	简单的	可读

[tekst][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

text	and	beautiful	illustrations	in	The	Mentor	.
文本	和	美丽的	插图	在	这	导师	.

《导师》一书以简洁易懂的文字和精美的插图来阐述协会的宗旨。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [θri:] [d'ɒləz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mentɔ:(r)] [kɔ:s] ,

The	annual	subscription	is	Three	Dollars	,	covering	The	Mentor	Course	,
这	年度的	订阅	是	三	美元	,	覆盖	这	导师	课程	,

年度订阅费为三美元，包含导师课程。

[wɪtʃ] [kəm'praiz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪn][wʌn][jɪə(r)] .

which	comprises	twenty	-	four	numbers	of	The	Mentor	in	one	year	.
哪个	包括	二十	-	四	数字	的	这	导师	在	一	年	.

其中包括一年内出版的 24 期《导师》杂志。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

SUBSCRIPTION	,	THREE	DOLLARS	A	YEAR	.
订阅	,	三	美元	一个	年	.

订阅费，每年三美元。

['fɒrən]	['pəʊstɪdʒ]	-	[sents]	['ekstrə]	.
FOREIGN	**POSTAGE**	**75**	**CENTS**	**EXTRA**	**.**
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən]	['pəʊstɪdʒ]	-	[sents]	['ekstrə]	.
CANADIAN	**POSTAGE**	**50**	**CENTS**	**EXTRA**	**.**
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l]	['kɒpiz]	[ˌfɪf'ti:n]	[sents]	.
SINGLE	**COPIES**	**FIFTEEN**	**CENTS**	**.**
单身的	副本	十五	分	.

单份十五美分。

['prezɪdənt]	,	['tɒməs]	[eɪtʃ]	.	[bek]	;	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	,	['wɔ:ltə]	[pi:]	.	[ten]	[aɪk]	;	['sekrət(ə)ri]	,
PRESIDENT	**,**	**THOMAS**	**H**	**.**	**BECK**	**;**	**VICE**	**-**	**PRESIDENT**	**,**	**WALTER**	**P**	**.**	**TEN**	**EYCK**	**;**	**SECRETARY**	**,**
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌblju:]	.	[di:]	.	['mɑ:fət]	;
W	**.**	**D**	**.**	**MOFFAT**	**;**
W	.	D	.	莫法特	;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)]	,	['rɒbət]	[em]	.	['dɑ:nəldsən]	;	['əst]	.
TREASURER	**,**	**ROBERT**	**M**	**.**	**DONALDSON**	**;**	**ASST**	**.**
财务主管	,	罗伯特	M	.	唐纳森	;	助理	.

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərə(r)]	[ænd; ənd]	['əst]	.
TREASURER	**AND**	**ASST**	**.**
财务主管	和	助理	.

财务主管和助理

['sekrət(ə)ri]	,	[dʒeɪ]	.	[es]	.	['kæmb(ə)l]
SECRETARY	**,**	**J**	**.**	**S**	**.**	**CAMPBELL**
秘书	,	J	.	S	.	坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	,	[ɪŋk]	.
Copyright	**,**	**1913**	**,**	**by The Mentor Association**	**,**	**Inc**	**.**
版权	,	-	,	经过 这 导师 协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，由导师协会有限公司所有。

['entəd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klɑ:s]	['mætə(r)]	[mɑ:tʃ]	-	,	-	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[æt; ət]	[nju:]
Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**March**	**10**	**,**	**1913**	**,**	**at**	**the**	**post**	**office**	**at**	**New**
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮政	办公室	在	新的

[jɔ:k]	,
York	**,**
约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en]	.	[waɪ]	.	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ðɪ]	[ækt]	[pv; əv]	[mɑ:tʃ]	[θri:]	,	-	.
N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**under**	**the**	**Act**	**of**	**March**	**3**	**,**	**1879**	**.**
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

根据 1879 年 3 月 3 日的法令，纽约州。

['rɒbət]	[bɜ:nz]	-	['kɒtɪdʒ]	,	['skɒtlənd]
ROBERT	**BURNS**	**'**	**COTTAGE**	**,**	**SCOTLAND**
罗伯特	烧伤	-	小屋	,	苏格兰

苏格兰罗伯特·伯恩斯小屋

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['rɒbət] [bɜːnz] - ['kɒtɪdʒ]
Robert Burns ' Cottage
罗伯特 烧伤 - 小屋

罗伯特·伯恩斯小屋

[wʌn]
ONE
一

—

[fjuː] ['poʊəts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['daɪəlekt] [bɪ'kʌm] [wɜːld] ['feɪməs] .
Few poets singing in dialect become world famous .
很少 诗人 歌唱 在 方言 变得 世界 著名的 .

用方言作词的诗人中，很少有人能名扬世界。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪəlekt]['pəʊɪt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊk(ə)l]
This is true for the simple reason that a dialect poet is likely to be local
这 是 真的 为了 这 简单的 原因 那 一个 方言 诗人 是 可能 到 是 当地的
— [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
— to write of local things — to avoid the universal .
— 到 写 的 当地的 事物 — 到 避免 这 普遍的 .

这是因为方言诗人往往具有地域性——描写地方事物——以避免普遍性。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [bɜːnz] — “ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːnz] , ” [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] — [wɒz; wəz][ðə; ði]
But Robert Burns — “ poor Burns , ” as we think of him — was the
但 罗伯特 烧伤 — “ 贫穷的 烧伤 , ” 作为 我们 思考 的 他 — 曾是 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

但罗伯特·伯恩斯——我们通常称他为“可怜的伯恩斯”——是个例外。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
Who does not know “ Auld Lang Syne ” and all that it means ?
WHO 做 不是 知道 “ 奥尔德 朗 同步 ” 和 全部 那 它 方法 ?

谁不知道《友谊地久天长》及其全部含义呢?

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,
Or who has not said to himself in his own way ,
或者 WHO 有 不是 说 到 他自己 在 他的 自己的 方式 ,

或者谁没有用自己的方式对自己说过，

“ [ə; eɪ][mænz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ?
“ A man's a man for a ' that ?
“ 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 ?

“男人就是男人，对吧？”

” ['rɒbət] [bɜːnz] [kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] “ ['pez(ə)nt]
” Robert Burns could not help but be a poet of the people — the “ peasant
” 罗伯特 烧伤 可以 不是 帮助 但 是 一个 诗人 的 这 人们 — 这 “ 农民
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

“罗伯特·伯恩斯注定要成为人民的诗人——‘农民诗人’。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
” He was born close to the soil of Scotland .
” 他 曾是 出生 关闭 到 这 土壤 的 苏格兰 .

“他出生在苏格兰的土地附近。”

[ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

On	January	25	,	1759	,	he	opened	his	eyes	in	a	small	cottage	about	two	miles
在	一月	-	,	-	,	他	打开	他的	眼睛	在	一个	小的	小屋	关于	二	英里

[frɒm; frəm][eə(r)] ,

from	Ayr	,
从	艾尔	,

1759年1月25日，他在距离艾尔大约两英里的一间小屋里睁开了双眼。

[ɪn] ['skɒtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

在苏格兰。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

His	father	was	only	a	small	farmer	,	and	Robert	got	very	little	education	,
他的	父亲	曾是	仅有的	一个	小的	农民	,	和	罗伯特	得到	非常	小的	教育	,

他的父亲只是个小农，罗伯特几乎没接受过什么教育。

[bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] .

but	lots	of	hard	work	.
但	很多	的	难的	工作	.

但需要付出很多努力。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

However	,	he	managed	to	learn	to	read	,
然而	,	他	管理	到	学习	到	读	,

然而，他最终还是学会了阅读。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]

and	used	to	carry	his	books	into	the	fields	with	him	to	snatch	a	few
和	用过的	到	携带	他的	图书	进入	这	字段	和	他	到	抢夺	一个	很少

['momənts] - ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

moments	'	reading	during	the	day	.
时刻	-	阅读	期间	这	天	.

他过去常常带着书到田里去，以便在白天挤出一些时间阅读。

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

At	meal	times	he	sat	with	a	spoon	in	one	hand	and	a	book	in	the	other	.
在	一顿饭	时代	他	卫星	和	一个	勺子	在	一	手	和	一个	书	在	这	其他	.

吃饭时，他一手拿着勺子，一手拿着书。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [ðə; ði] ['bæləʊdz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

He	liked	best	the	ballads	of	Scotland	—	the	old	songs	of	the	minstrels	.
他	喜欢	最好的	这	民谣	的	苏格兰	—	这	老的	歌曲	的	这	吟游诗人	.

他最喜欢苏格兰民谣——吟游诗人的古老歌曲。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɜːvɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæks] - ['dresə(r)] .

But	in	1781	he	went	to	Irvine	to	learn	the	trade	of	a	flax	-	dresser	.
但	在	-	他	去	到	尔湾	到	学习	这	贸易	的	一个	亚麻	-	梳妆台	.

但1781年，他前往欧文学习亚麻整理工的手艺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [tuː] ['hæbɪts][ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði]

And	it	was	here	that	he	indulged	two	habits	that	clung	to	him	all	the
和	它	曾是	这里	那	他	沉溺其中	二	习惯	那	紧紧抓住	到	他	全部	这

[rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

rest	of	his	life	—	drinking	and	falling	in	love	.
休息	的	他的	生活	—	喝	和	坠落	在	爱	.

正是在这里，他养成了伴随他一生的两个习惯——喝酒和恋爱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

For	the	poet	was	a	boon	companion	at	a	feast	and	a	great
为了	这	诗人	曾是	一个	恩惠	伴侣	在	一个	盛宴	和	一个	伟大的

['hɑːtˌbreɪkə(r)] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɔːlsəʊ] ['meni] [taɪmz] .

heartbreaker	—	but	his	own	heart	was	broken	also	many	times	.
伤心人	—	但	他的	自己的	心	曾是	破碎的	还	许多	时代	.

诗人是宴会上的知己，也是个令少女心碎的人——但他自己的心也曾多次破碎。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [fel] ['veri] [ləʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]

His	fortunes	fell	very	low	in	1786	,	and	he	intended	to	sail	for	the	West
他的	财富	跌倒	非常	低的	在	-	,	和	他	故意的	到	帆	为了	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

1786年，他的境况急转直下，他打算前往西印度群岛。

[ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['betə(r)][ðem; ðəm] .

there	to	try	to	better	them	.
那里	到	尝试	到	更好的	他们	.

目的是努力让他们变得更好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['pəʊətri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi]

But	his	first	volume	of	poetry	proved	to	be	such	a	great	success	that	he
但	他的	第一的	体积	的	诗	已证实	到	是	这样的	一个	伟大的	成功	那	他

[dɪd][nɒt][gəʊ] .

did	not	go	.
做过	不是	去	.

但他第一本诗集大获成功，所以他没有去。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [tʊk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [stɔːm] .

His	poems	took	the	people	by	storm	.
他的	诗歌	采取	这	人们	经过	风暴	.

他的诗作风靡一时。

['evriwʌn] [riːd] [ðem; ðəm] .

Everyone	read	them	.
每个人	读	他们	.

每个人都读过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['edɪnbrə] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

He	was	invited	to	Edinburgh	,	where	he	became	the	lion	of	the	hour	.
他	曾是	受邀	到	爱丁堡	,	在哪里	他	成为	这	狮子	的	这	小时	.

他受邀前往爱丁堡，在那里他成为了风云人物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

But	all	this	did	not	bring	him	in	much	money	.
但	全部	这	做过	不是	带来	他	在	很多	钱	.

但这一切并没有给他带来多少财富。

['faɪnəli] , [ɪn] - [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['eksaɪz]['ɒfɪsə(r)] .

Finally	,	in	1789	he	got	a	position	as	excise	officer	.
最后	,	在	-	他	得到	一个	位置	作为	消费税	官	.

最终，在 1789 年，他获得了税务官的职位。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	as	the	years	went	on	,	and	he	grew	wilder	and	wilder	in	his
但	作为	这	年	去	在	,	和	他	生长	更狂野	和	更狂野	在	他的

[disi'peiʃən] ,

dissipations	,
消散	,

但随着岁月流逝，他的放荡行为也越来越肆无忌惮，

[frendz] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

friends	drew	away	from	him	.
朋友们	画	离开	从	他	.

朋友们都疏远了他。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] .

His	only	companions	were	those	of	the	lowest	classes	.
他的	仅有的	同伴	是	那些	的	这	最低	课程	.

他唯一的同伴都是社会底层的人。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [dʒʊˈlaɪ] [fɔːr] , - , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

At	last	,	on	July	4	,	1796	,	he	knew	that	he	was	dying	.
在	最后的	,	在	七月	4	,	-	,	他	知道	那	他	曾是	垂死	.

最终，在 1796 年 7 月 4 日，他知道自己即将死去。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [dˈɒləz] ,

He	wrote	on	the	twelfth	to	his	cousin	for	a	loan	of	fifty	dollars	,
他	写道	在	这	第十二	到	他的	表哥	为了	一个	贷款	的	五十	美元	,

他于12日写信给他的表兄，请求借50美元。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .

to	save	him	from	passing	his	last	days	in	jail	.
到	节省	他	从	通过	他的	最后的	天	在	监狱	.

让他免于在监狱中度过余生。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - .

He	died	on	the	twenty	-	first	of	July	,	1796	.
他	死亡	在	这	二十	-	第一的	的	七月	,	-	.

他于1796年7月21日去世。

[ðə; ði] [bɜːnz] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)] [eə(r)] [ɪz] ['revərəntli] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

The	Burns	Cottage	,	near	Ayr	is	reverently	preserved	as	a	memorial	to	the	poet
这	烧伤	小屋	,	靠近	艾尔	是	虔诚地	保存完好	作为	一个	纪念馆	到	这	诗人

.

:

.

位于艾尔附近的伯恩斯故居被虔诚地保存下来，作为对这位诗人的纪念。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Here	is	the	little	room	where	he	was	born	,
这里	是	这	小的	房间	在哪里	他	曾是	出生	,

这是他出生的小房间，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [məˈmentəʊz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and	here	are	to	be	found	many	mementos	associated	with	his	life
和	这里	是	到	是	成立	许多	纪念品	联系	和	他的	生活

.

:

.

这里收藏着许多与他生平相关的纪念品。

[ðɪs] [kɒt] , [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [baɪ] [bɜːnz] - ['fɑːðə(r)] ,

This	cot	,	built	of	clay	by	Burns	'	father	,
这	婴儿床	,	建造	的	黏土	经过	烧伤	-	父亲	,

这张婴儿床是伯恩斯的父亲用黏土做的，

[ɪz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['pez(ə)nt] ['pəʊɪt] .

is	a	shrine	for	those	who	love	the	memory	of	the	“	peasant	poet	.
是	一个	神社	为了	那些	WHO	爱	这	记忆	的	这	“	农民	诗人	.

这是一座纪念“农民诗人”的圣地。

” [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	10
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['elən] [aɪl] , ['skɒtlənd]

ELLENS	ISLE	,	SCOTLAND
艾伦斯	小岛	,	苏格兰

苏格兰埃伦斯岛

['skɒtlənd]

SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['elən] [aɪl]

Ellens	Isle
艾伦斯	小岛

埃伦斯岛

[tu:]

TWO
二

二

[ə; eɪ] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt]

A	fierce	looking	man	who	had	lost	his	way	stood	on	a	beach	of	snow	-	white
一个	凶猛的	寻找	男人	WHO	有	丢失的	他的	方式	站立	在	一个	海滩	的	雪	-	白色的

['peb(ə)lz] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['glɑ:si] [leɪk] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑ:st][ɒn][ðə; ði]['bju:gl]

pebbles	near	a	beautiful	little	glassy	lake	and	blew	a	loud	blast	on	the	bugle
鹅卵石	靠近	一个	美丽的	小的	玻璃状	湖	和	吹	一个	大声	爆炸	在	这	号角

[wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

which	he	held	in	his	left	hand	.
哪个	他	握住	在	他的	左边	手	.

一个面容凶狠、迷路的男人站在一片雪白的鹅卵石滩上，旁边是一个美丽的小湖，湖面波光粼粼。他左手拿着号角，大声吹响了号角。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [dɒdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

And	almost	immediately	he	dodged	into	a	nearby	thicket	of	bushes	and
和	几乎	立即地	他	躲避	进入	一个	附近	灌木丛	的	灌木丛	和

[stʊd] [ðeə(r)] ['pɪərɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

stood	there	peering	forth	at	a	little	skiff	that	came	gliding	toward	the	shore
站立	那里	窥视	前进	在	一个	小的	小艇	那	来了	滑翔	朝向	这	支撑

[frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [nɑ:ld] [əʊk] [tri:] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

from	underneath	a	gnarled	oak	tree	overhanging	the	water	.
从	下	一个	盘根错节的	橡木	树	悬垂	这	水	.

他几乎立刻躲进了附近的一丛灌木中，站在那里，凝视着一艘小船从水面上一棵枝干扭曲的橡树下滑向岸边。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:] ,

The	only	occupant	of	the	boat	was	a	beautiful	young	girl	,	who	,
这	仅有的	居住者	的	这	船	曾是	一个	美丽的	年轻的	女孩	,	WHO	,

船上唯一的乘客是一位美丽的年轻女孩，她

['ɑ:ftə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][seɪf] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [strænd] , [stept] ['greɪsfəli] [aʊt]

after	guiding	it	to	a	safe	landing	on	the	silvery	strand	,	stepped	gracefully	out
后	指导	它	到	一个	安全的	降落	在	这	银色	链	,	步	优雅地	出去

[ɒn][ðə; ði]['peb(ə)lz] .

on	the	pebbles	.
在	这	鹅卵石	.

将它安全降落在银色沙滩上后，优雅地踏上了鹅卵石。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] - [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv]['elən] , [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts]

This	was	James	Fitzjames	'	first	sight	of	Ellen	,	the	heroine	of	Sir	Walter	Scott's
这	曾是	詹姆斯	菲茨詹姆斯	-	第一的	视线	的	艾伦	,	这	女英雄	的	先生	沃尔特	斯科特的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

这是詹姆斯·菲茨詹姆斯第一次见到艾伦，也就是沃尔特·斯科特爵士诗中的女主人公。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][taɪm] [lɒk] ['kætrin]

“	The	Lady	of	the	Lake	,	”	which	has	immortalized	for	all	time	Loch	Katrine
“	这	女士	的	这	湖	,	”	哪个	有	永垂不朽	为了	全部	时间	湖	卡特琳娜

[ɪn][ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks] ,

in	the	Trossachs	,
在	这	特罗萨克斯	,

《湖中仙女》使特罗萨克斯的卡特琳湖永垂不朽。

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

苏格兰。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [sli:p] ['elən] [aɪl] ,

There	in	the	lake	sleeps	Ellens	Isle	,
那里	在	这	湖	睡觉	艾伦斯	小岛	,

湖中沉睡着艾伦岛，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd][lɑ:st]['si:krət] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv]

the	pretty	little	island	on	which	the	girl	lived	—	and	last	secret	fastness	of
这	漂亮的	小的	岛	在	哪个	这	女孩	居住地	—	和	最后的	秘密	快速	的

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] [klæn] .

her	fierce	clan	.
她	凶猛的	氏族	.

女孩居住的美丽小岛，也是她骁勇善战的家族最后的秘密据点。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][fɪts'dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

In	the	poem	Fitzjames	has	become	separated	from	his	companions	,
在	这	诗	菲茨詹姆斯	有	变得	分开	从	他的	同伴	,

诗中，菲茨詹姆斯与他的同伴们走散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bju:gl][kɔ:l][ɪz][tu:; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ɒn]

and	his	bugle	call	is	to	summon	them	to	his	side	from	the	hunt	on
和	他的	号角	称呼	是	到	召唤	他们	到	他的	边	从	这	打猎	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .

which	they	are	engaged	.
哪个	他们	是	已订婚的	.

他的号角声是为了将他们从狩猎中召集到他身边。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] [fɪts'dʒeɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][gəʊz]

But	before	they	come	Fitzjames	makes	the	acquaintance	of	the	girl	and	goes
但	前	他们	来	菲茨詹姆斯	制作	这	熟人	的	这	女孩	和	去

[tu:; tə] ['elən] [aɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] [ðæt]

to	Ellens	Isle	with	her	—	and	that's	the	beginning	of	the	romance	that
到	艾伦斯	小岛	和	她	—	和	那就是	这	开始	的	这	浪漫	那

[hæz; həz] [meɪd] [skɑ:ts] ['pəʊɪm] ['feɪməs] .

has	made	Scott's	poem	famous	.
有	制成	斯科特的	诗	著名的	.

但在此之前，菲茨詹姆斯结识了这位女孩，并与她一起去了艾伦斯岛——这就是让斯科特的诗歌闻名遐迩的浪漫故事的开始。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [lɒk] ['kætrin] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [skɒt] .

All	the	country	round	about	Loch	Katrine	has	been	made	famous	by	Scott	.
全部	这	国家	圆形的	关于	湖	卡特琳娜	有	到过	制成	著名的	经过	斯科特	.

斯科特使卡特琳湖周围的整个地区闻名遐迩。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [spɒt][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['ɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] .

Almost	every	spot	has	been	the	scene	of	one	or	more	incidents	in	his	novels	.
几乎	每一个	点	有	到过	这	场景	的	一	或者	更多的	事件	在	他的	小说	.

在他的小说中，几乎每个地方都发生过一件或多件事件。

[haɪ] [ə'bʌv] ['kæləndər] [raɪz] - [vɑ:(r)] ,

High	above	Callander	rise	Uamh	Var	,
高的	多于	卡兰德	上升	-	变量	,

高高地卡兰德上升 Uamh Var，

[weə(r)] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

where	the	stag	was	started	at	the	beginning	of	“	The	Lady	of	the	Lake	,
在哪里	这	麀	曾是	开始	在	这	开始	的	“	这	女士	的	这	湖	,

《湖中仙女》开头出现的雄鹿，

” [ænd; ənd][ben] ['kræki:] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld] - [fɔ:l] ,

”	and	Ben	Crackie	,	with	the	wild	Bracklin	Fall	,
”	和	本	裂缝	,	和	这	荒野	-	落下	,

还有 Ben Crackie，以及野生的 Bracklin Fall，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [hu:z] ['wɔ:təz] [ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv][klæn]['ælpaɪn] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

within	the	roar	of	whose	waters	the	seer	of	Clan	Alpine	wrapped	himself	in	the
之内	这	吼	的	谁	水	这	先知	的	氏族	高山	包装	他自己	在	这

[waɪt] ['bʊlz] [haɪd][tu:; tə] [dri:m] [hɪz; ɪz] [dri:m] .

white	bull's	hide	to	dream	his	dream	.
白色的	公牛的	隐藏	到	梦	他的	梦	.

在咆哮的河水中，阿尔卑斯氏族的先知裹着白牛皮，做着他的梦。

['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm] ['kæləndər] [laɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:s] [ɒv; əv] [si:ni:] ,

Northward	from	Callander	lies	the	beautiful	Pass	of	Seny	,
向北	从	卡兰德	谎言	这	美丽的	经过	的	塞尼	,

从卡兰德向北便是美丽的塞尼山口，

[ʌp] [wɪtʃ] - [eə(r)] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] , [tu:; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ,

up	which	Duncraggan's	heir	rushed	with	the	Fiery	Cross	,	to	thrust	it	,
向上	哪个	-	继承人	匆忙	和	这	火热	叉	,	到	推力	它	,

邓克拉根的继承人手持燃烧的十字架冲了上去，要把它刺进去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜ:k][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

at	the	door	of	the	little	kirk	of	St	.	Bride	,	into	the	hands	of	the	new
在	这	门	的	这	小的	柯克	的	英石	.	新娘	,	进入	这	双手	的	这	新的

- [wed] ['nɔ:mən] ,

-	wed	Norman	,
-	结婚	诺曼	,

在圣布莱德小教堂门口，落入了新婚的诺曼手中，

[eə(r)][ɒv; əv] - .
heir of Armandave .
继承人 的 - .

阿曼达夫的继承人。

[ænd; ənd] ['westwəd] [frɒm; frəm] ['kæləndər] [laɪ] - [fɔːd] , [weə(r)] [dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] [fɔːt]
And westward from Callander lie Coilantogle Ford , where James Fitzjames fought
和 向西 从 卡兰德 说谎 - 福特 , 在哪里 詹姆斯 菲茨詹姆斯 战斗
['rɔdərɪk] ['duː] ;
Roderick Dhu ;
罗德里克 杜 ;

从卡兰德向西是科伊兰托格尔渡口，詹姆斯·菲茨詹姆斯在那里与罗德里克·杜交战；

- [miːd] , [ðə; ði] [fɪəs] [klænz]['mʌstə(r)] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] - , [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lanrick Mead , the fierce clan's muster - place ; and Duncraggan , scene of the
- 米德 , 这 凶猛的 氏族的 鼓起 - 地方 ; 和 - , 场景 的 这
['haɪlənd] ['fjuːnərəl] .
Highland funeral .
高地 葬礼 .

兰里克草甸，是这个骁勇善战的氏族的集结地；还有邓克拉根，是高地葬礼的举行地。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” [hæz; həz] [brɔːt] ['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]
The popularity of “ The Lady of the Lake ” has brought many visitors to
这 人气 的 “ 这 女士 的 这 湖 ” 有 带来 许多 访客 到
[lɒk] ['kætrin] .
Loch Katrine .
湖 卡特琳娜 .

《湖中仙女》一书的走红为卡特琳湖带来了众多游客。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
This beautiful region is visited by hundreds of tourists each year .
这 美丽的 地区 是 到访 经过 数百 的 游客 每个 年 .

每年都有成百上千的游客前来参观这个美丽的地区。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -
1 , No . 10 , SERIAL No . 10
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['melrəʊz] ['æbi] , ['skɒtlənd]
MELROSE ABBEY , SCOTLAND
梅尔罗斯 修道院 , 苏格兰

苏格兰梅尔罗斯修道院

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['melrəʊz] ['æbi]
Melrose Abbey
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

[θriː]
THREE
三

三

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['melrəʊz] ['æbi] , ['aɪvi] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Among the ruins of Melrose Abbey , ivy covered and deserted ,
之中 这 废墟 的 梅尔罗斯 修道院 , 常春藤 涵盖 和 荒凉的 ,

在梅尔罗斯修道院的废墟中，常春藤覆盖，一片荒凉。

[laɪz] ['berid] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['skɑːtləndz] ['greɪtɪst] [kɪŋ] — ['rɒbət] [bruːs] .
lies buried the heart of Scotland's greatest king — Robert Bruce .
谎言 埋葬 这 心 的 苏格兰的 最 国王 — 罗伯特 布鲁斯 .

苏格兰最伟大的国王——罗伯特·布鲁斯的心脏就埋葬在这里。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; fraːm][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [dʌn'fɜːmlɪn] ?
Why is it there , so far away from his grave at Dunfermline ?
为什么 是 它 那里 , 所以 远的 离开 从 他的 严重 在 邓弗姆林 ?

为什么墓地会在那里，离他在邓弗姆林的墓地那么远?

['bænək,bəːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [bruːsɪz] [laɪf] .
Bannockburn was the greatest achievement of Bruce's life .
班诺克本 曾是 这 最 成就 的 布鲁斯的 生活 .

班诺克本战役是布鲁斯一生中最伟大的成就。

[ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][dʒuːn] - , - .
This decisive battle was fought on June 24 , 1314 .
这 决定性 战斗 曾是 战斗 在 六月 - , - .

这场决定性的战役发生在1314年6月24日。

['rɒbət] [bruːs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
Robert Bruce was born in 1274 ,
罗伯特 布鲁斯 曾是 出生 在 - ,

罗伯特·布鲁斯出生于1274年。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]
at a time when Scotland was struggling fiercely to throw off the yoke of
在 一个 时间 什么时候 苏格兰 曾是 挣扎 激烈地 到 扔 离开 这 轭 的
['ɪŋgləns] ['ʌndə(r)] ['edwəd] [aɪ] . [bruːs] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['strɒŋli] [ɪm'plɑːntɪd]
England under Edward I . Bruce grew up with the love of freedom strongly implanted
英格兰 在下面 爱德华 我 . 布鲁斯 生长 向上 和 这 爱 的 自由 强烈 植入式
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
in his heart .
在 他的 心 .

在苏格兰为摆脱英格兰国王爱德华一世的统治而进行艰苦斗争的时期，布鲁斯从小就对自由充满热爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['liːdə(r)] .
He was a natural leader .
他 曾是 一个 自然的 领导者 .

他天生就是个领导者。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] .
Finally , his chance came .
最后 , 他的 机会 来了 .

最终，他的机会来了。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

On	March	27	,	1306	,	he	had	himself	crowned	king	of	Scotland	;
在	行进	-	,	-	,	他	有	他自己	加冕	国王	的	苏格兰	;

1306年3月27日，他加冕为苏格兰国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

but	he	was	as	yet	a	king	without	a	kingdom	.
但	他	曾是	作为	然而	一个	国王	没有	一个	王国	.

但他当时还只是个没有王国的国王。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌəʊvə'ræn] ['skɒtlənd] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['berik] ,

He	gathered	his	supporters	together	and	overran	Scotland	until	only	Berwick	,
他	聚集	他的	支持者	一起	和	超出范围	苏格兰	直到	仅有的	贝里克	,

['stɜːlɪŋ] ,

Stirling	,
斯特灵	,

他召集支持者，横扫苏格兰，直到只剩下贝里克、斯特灵、

[ænd; ənd] [bɒθ'wɛl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	Bothwell	remained	to	the	English	.
和	博斯韦尔	剩余	到	这	英语	.

博斯韦尔则留在了英国人手中。

['edwəd] [ai][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][mæn] , [wɒz; wəz]

Edward	I	had	died	,	and	Edward	II	,	a	weak	and	unstable	man	,	was
爱德华	我	有	死亡	,	和	爱德华	二	,	一个	虚弱的	和	不稳定	男人	,	曾是

[ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn] .

on	the	British	throne	.
在	这	英国	王座	.

爱德华一世去世后，软弱无能、性情不稳的爱德华二世登上了英国王位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wiːklɪŋ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] ['skɒtlənd]

But	even	this	weakling	now	saw	that	unless	a	strong	blow	was	struck	Scotland
但	甚至	这	弱者	现在	锯	那	除非	一个	强的	吹	曾是	击	苏格兰

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

would	be	lost	.
会	是	丢失的	.

但即使是他这个懦夫现在也明白，除非给予苏格兰沉重打击，否则苏格兰就会沦陷。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn] [bruːs] .

He	assembled	his	army	and	advanced	on	Bruce	.
他	组装	他的	军队	和	先进的	在	布鲁斯	.

他集结军队，向布鲁斯进军。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['strætədʒi] , [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['muːvmənt]

And	then	Bruce	,	by	a	wonderful	exhibition	of	strategy	,	rapidity	of	movement
和	然后	布鲁斯	,	经过	一个	精彩的	展览	的	战略	,	快速	的	移动

, [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] ,

,	and	personal	bravery	,
,	和	个人的	勇敢	,

然后，布鲁斯凭借着精彩的战略、迅捷的行动和个人的勇气，

[səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]

so	decisively	defeated	him	that	the	complete	rout	of	the	English	determined	the
所以	果断地	战败	他	那	这	完全的	路线	的	这	英语	决定	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [bruːs] .

independence	of	Scotland	and	confirmed	the	title	of	Bruce	.
独立	的	苏格兰	和	确认的	这	标题	的	布鲁斯	.

这场决定性的胜利彻底击败了英格兰军队，英格兰军队的彻底溃败决定了苏格兰的独立，并确立了布鲁斯的称号。

['ɑːftə(r)] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] ['eɪb(ə)l]

After	peace	had	been	made	the	new	king	of	Scotland	proved	himself	as	able
后	和平	有	到过	制成	这	新的	国王	的	苏格兰	已证实	他自己	作为	有能力的

[ə; eɪ] ['lɔːmeɪkə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

a	lawmaker	as	he	was	a	warrior	.
一个	议员	作为	他	曾是	一个	战士	.

和平缔结后，苏格兰新国王证明自己不仅是一位骁勇善战的战士，也是一位杰出的立法者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

But	he	did	not	live	many	years	to	enjoy	his	triumph	.
但	他	做过	不是	居住	许多	年	到	享受	他的	胜利	.

但他没能活很多年，享受他的胜利。

[ɒn] [dʒuːn] ['sɛvən] , - , [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] ['leprəsi] , [kən'træktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] ,

On	June	7	,	1329	,	he	died	of	leprosy	,	contracted	in	the	hardships	of	earlier	life	,
在	六月	7	,	-	,	他	死亡	的	麻风	,	合同	在	这	艰辛	的	早些时候	生活	,

1329年6月7日，他因早年生活困苦而染上麻风病去世。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [dʌn'fɜːmlɪn] .

and	was	buried	at	Dunfermline	.
和	曾是	埋葬	在	邓弗姆林	.

并被安葬于邓弗姆林。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [hɑːt] [ɒv; əv] [bruːs] .

Now	comes	the	story	of	the	“	Heart	of	Bruce	.
现在	来	这	故事	的	这	“	心	的	布鲁斯	.

接下来要讲的是“布鲁斯之心”的故事。

” ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['həʊli] ['sepəlkə(r)] .

”	During	his	life	he	made	a	vow	to	visit	the	Holy	Sepulcher	.
”	期间	他的	生活	他	制成	一个	发誓	到	访问	这	圣	坟墓	.

“他生前曾发誓要去圣墓教堂朝圣。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] ;

But	he	could	not	do	this	;
但	他	可以	不是	做	这	;

但他做不到这一点；

[səʊ] [hiː; hi] [begd] ['dʌgləs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

so	he	begged	Douglas	to	carry	his	heart	there	after	his	death	.
所以	他	乞求	道格拉斯	到	携带	他的	心	那里	后	他的	死亡	.

所以他恳求道格拉斯在他死后把他的心脏带到那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] ['dʌgləs] ,

But	the	brave	Douglas	,
但	这	勇敢的	道格拉斯	,

但勇敢的道格拉斯，

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [stɒpt] [ɒf] [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɪld] .

on	the	way	to	the	Holy	Land	stopped	off	in	Spain	to	help	the	Spaniards	against	the	Moors	and	was	killed	.
在	这	方式	到	这	圣	土地	停止	离开	在	西班牙	到	帮助	这	西班牙人	反对	这	沼泽地	和	曾是	被杀	.

在前往圣地的途中，他在西班牙停留，帮助西班牙人对抗摩尔人，结果被杀害。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [bruːsɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [kiːθ] ,

However	,	the	box	containing	Bruce's	heart	was	recovered	by	Sir	William	Keith	,
然而	,	这	盒子	包含	布鲁斯的	心	曾是	恢复	经过	先生	威廉	基思	,

然而，装有布鲁斯心脏的盒子被威廉·基思爵士找到了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

and	at	last	was	brought	back	to	Scotland	and	found	a	resting	place	in
和	在	最后的	曾是	带来	后退	到	苏格兰	和	成立	一个	休息	地方	在

['melrəʊz] ['æbi] .

Melrose	Abbey	.
梅尔罗斯	修道院	.

最后，它被运回苏格兰，安葬在梅尔罗斯修道院。

['melrəʊz] ['æbi] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ,

Melrose	Abbey	is	eight	hundred	years	old	,	and	,
梅尔罗斯	修道院	是	八	百	年	老的	,	和	,

梅尔罗斯修道院已有八百年历史，

[ðəʊ] ['bætəd] [bəuθ][baɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['meni] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] ,

though	battered	both	by	time	and	the	assaults	of	many	hostile	armies	,
尽管	伤痕累累	两个都	经过	时间	和	这	袭击	的	许多	敌对的	军队	,

尽管饱受岁月侵蚀和众多敌军的攻击，

[ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .

is	still	famous	for	its	architecture	.
是	仍然	著名的	为了	它是	建筑学	.

至今，它仍然以其建筑而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [twiːd] , [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['melrəʊz] .

It	is	situated	on	the	River	Tweed	,	near	the	little	town	of	Melrose	.
它	是	位于	在	这	河	粗花呢	,	靠近	这	小的	镇	的	梅尔罗斯	.

它位于特威德河畔，靠近梅尔罗斯小镇。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ðɪs] ['feɪməs] [əʊld]['ruːɪn][fər'evə(r)] ,

Sir	Walter	Scott	has	immortalized	this	famous	old	ruin	forever	,
先生	沃尔特	斯科特	有	永垂不朽	这	著名的	老的	废墟	永远	,

沃尔特·斯科特爵士使这座著名的古老遗迹永垂不朽。

[wen] [ɪn] “ [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] ” [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['melrəʊz]

when	in	“	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	”	he	describes	the	visit	to	Melrose
什么时候	在	“	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	”	他	描述	这	访问	到	梅尔罗斯

['æbi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] ,

Abbey	of	William	of	Deloraine	,
修道院	的	威廉	的	德洛兰	,

在《最后的吟游诗人之歌》中，他描述了德洛兰的威廉访问梅尔罗斯修道院的情景。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mə'dʒɪʃn] , ['maɪk(ə)l]

who	had	come	to	steal	from	the	hand	of	the	dead	magician	,	Michael
WHO	有	来	到	偷	从	这	手	的	这	死的	魔术师	,	迈克尔

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

前来偷窃已故魔术师迈克尔·斯科特手中之物的是.....

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

his	book	of	magic	.
他的	书	的	魔法	.

他的魔法书。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['æbi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

How	beautiful	the	abbey	may	have	been	we	can	only	guess	;	but	it	is	still
如何	美丽的	这	修道院	可能	有	到过	我们	能	仅有的	猜测	;	但	它	是	仍然

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

这座修道院曾经有多么美丽，我们只能猜测；但它现在依然风景如画。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wʌns] [fɪld] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [steɪnd] [glɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [beə(r)][ænd; ənd]

though	the	windows	,	once	filled	with	wonderful	stained	glass	,	are	now	bare	and
尽管	这	视窗	,	一次	已填	和	精彩的	染色	玻璃	,	是	现在	裸	和

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

虽然那些曾经布满精美彩色玻璃的窗户，如今却光秃秃的，一片荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsens] [ɒn][ɪts] ['ruːɪnd] ['ɔːltə(r)][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz] .

and	the	only	incense	on	its	ruined	altar	is	the	breath	of	the	wild	rose	.
和	这	仅有的	香	在	它是	毁坏	坛	是	这	气息	的	这	荒野	玫瑰	.

残破的祭坛上唯一的香料是野玫瑰的气息。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	10
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['æbətsfəd] , ['skɒtlənd]

ABBOTSFORD	,	SCOTLAND
阿伯茨福德	,	苏格兰

苏格兰阿伯茨福德

['skɒtlənd]

SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['æbətsfəd]

Abbotsford
阿伯茨福德

阿伯茨福德

[fɔː(r)]

FOUR
四

四

[ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [det]

A	man	who	at	the	age	of	fifty	-	five	resolves	to	pay	off	a	bankruptcy	debt
一个	男人	WHO	在	这	年龄	的	五十	-	五	解决	到	支付	离开	一个	破产	债务

[ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mʌst; məst]['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

of	six	hundred	thousand	dollars	must	justly	be	regarded	as	a	hero	.
的	六	百	千	美元	必须	公正地	是	认为	作为	一个	英雄	.

一个五十五岁的人决心偿还六十万美元的破产债务，他理应被视为英雄。

[nɒt] ['meni] [men] , ['wiːkənd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] ,
Not **many** **men** **,** **weakened** **in** **health** **and** **used** **to** **all** **the** **comforts** **,**
不是 许多 男人 , 减弱 在 健康 和 用过的 到 全部 这 舒适 ,

不多，许多男人身体虚弱，又习惯了舒适的生活，

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [θruː] [nəʊ]
would **attempt** **to** **do** **this** **—** **especially** **when** **the** **debt** **was** **incurred** **through** **no**
会 试图 到 做 这 — 尤其 什么时候 这 债务 曾是 已发生 通过 不
[fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
fault **of** **their** **own** **,**
过错 的 他们的 自己的 ,

他们会试图这样做——尤其是在债务并非由他们自身过错造成的情况下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] .
and **when** **the** **law** **does** **not** **force** **them** **to** **pay** **.**
和 什么时候 这 法律 做 不是 力量 他们 到 支付 .

当法律没有强制他们支付时。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] — [ðə; ði] “ ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ” — [dɪd] ,
Yet **that** **is** **what** **Sir** **Walter** **Scott** **—** **the** **“** **Wizard** **of** **the** **North** **”** **—** **did** **,**
然而 那 是 什么 先生 沃尔特 斯科特 — 这 “ 巫师 的 这 北 ” — 做过 ,

然而，这正是沃尔特·斯科特爵士——“北方巫师”——所做的。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪəsli] [dɪd][hiː; hi] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] — [twelv] , [ˌfɔːˈtiːn] ,
and **so** **fiercely** **did** **he** **work** **at** **his** **writing** **—** **twelve** **,** **fourteen** **,**
和 所以 激烈地 做过 他 工作 在 他的 写作 — 十二 , 十四 ,

他写作非常努力——十二、十四，

[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['evri] ['peni] [ɒv; əv]
and **sixteen** **hours** **a** **day** **—** **that** **at** **his** **death** **six** **years** **later** **every** **penny** **of**
和 十六 小时 一个 天 — 那 在 他的 死亡 六 年 之后 每一个 一分钱 的
[ðæt] [kə'lɒs(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [det] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] .
that **colossal** **and** **heartbreaking** **debt** **had** **been** **paid** **.**
那 庞大 和 令人心碎 债务 有 到过 有薪酬的 .

每天工作十六个小时——六年后他去世时，这笔巨大而令人心碎的债务的每一分钱都已还清。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['nɒvəlɪst] ,
The **story** **of** **Abbotsford** **,** **the** **home** **of** **the** **great** **poet** **and** **novelist** **,**
这 故事 的 阿伯茨福德 , 这 家 的 这 伟大的 诗人 和 小说家 ,

阿伯茨福德的故事，这里是伟大诗人兼小说家的故乡，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt]
of **which** **he** **dreamed** **for** **years** **,** **and** **which** **he** **planned** **and** **built**
的 哪个 他 梦见 为了 年 , 和 哪个 他 计划 和 建造
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

这是他多年来的梦想，也是他自己规划和建造的。

[ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪt'self] .
is **a** **drama** **,** **a** **tragedy** **itself** **.**
是 一个 戏剧 , 一个 悲剧 本身 .

本身就是一出戏剧，一场悲剧。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kəm'pliːt]
No **sooner** **was** **the** **great** **house** **finished** **and** **the** **dream** **of** **his** **life** **complete**
不 很快 曾是 这 伟大的 房子 完成的 和 这 梦 的 他的 生活 完全的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['ruːɪn] [fel] [ɒn] [skɒt] .
than **the** **crash** **of** **tremendous** **ruin** **fell** **on** **Scott** **.**
比 这 碰撞 的 巨大的 废墟 跌倒 在 斯科特 .

宏伟的宅邸刚刚竣工，他毕生的梦想也刚刚实现，巨大的灾难就降临到斯科特身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [ðæt][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [æt; ət] ['æbətsfəd]

It	was	on	a	bleak	winter	morning	in	1826	that	a	friend	called	at	Abbotsford
它	曾是	在	一个	苍凉	冬天	早晨	在	-	那	一个	朋友	称为	在	阿伯茨福德

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['nɒvəlɪst] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	found	the	novelist	terribly	agitated	.
和	成立	这	小说家	可怕	激动	.

1826 年一个阴冷的冬日清晨，一位朋友拜访了阿伯茨福德，发现这位小说家情绪非常激动。

“ [maɪ] [frend] ， ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə][hɪm] ， “ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

“	My	friend	,	”	said	Sir	Walter	to	him	,	“	give	me	your	hand	;
“	我的	朋友	,	”	说	先生	沃尔特	到	他	,	“	给	我	你的	手	;

“我的朋友，”沃尔特爵士对他说，“把你的手给我；

[maɪn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] .

mine	is	that	of	a	beggar	.
矿	是	那	的	一个	乞丐	.

我的形象像个乞丐。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [hæd; həd] [feɪld] ,

”	The	publishing	house	with	which	he	had	been	connected	had	failed	,
”	这	出版	房子	和	哪个	他	有	到过	连接	有	失败的	,

他之前所在的出版社倒闭了。

[ænd; ənd] [skɒt] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪts] [kɹ'ɛdɪtəz] .

and	Scott	took	upon	himself	the	terrible	burden	of	satisfying	its	creditors	.
和	斯科特	采取	之上	他自己	这	糟糕的	负担	的	令人满意	它是	债权人	.

斯科特承担起了偿还债权人的重任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

It	was	an	apparently	hopeless	task	for	a	writer	,
它	曾是	一个	显然	绝望	任务	为了	一个	作家	,

对于作家来说，这似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][freɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz] [skɒt] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

and	one	in	such	a	frail	state	of	health	as	Scott	,	to	accomplish	.
和	一	在	这样的	一个	脆弱	状态	的	健康	作为	斯科特	,	到	完成	.

而且对于像斯科特这样身体虚弱的人来说，完成这项任务更是难上加难。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	where	others	would	have	yielded	to	Fate	,	he	stood	up	to	fight	it	,
但	在哪里	其他的	会	有	产生	到	命运	,	他	站立	向上	到	斗争	它	,

但其他人或许会向命运屈服，他却挺身而出与之抗争。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

and	though	the	effort	cost	him	his	life	he	succeeded	,
和	尽管	这	努力	成本	他	他的	生活	他	成功了	,

虽然为此付出了生命的代价，但他成功了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] ['lɪtərəri] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	may	truly	be	called	the	most	heroic	literary	figure	in	the	world	.
和	可能	真的	是	称为	这	最多	英勇	文学	数字	在	这	世界	.

他堪称世界上最具英雄气概的文学人物。

['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɒn] ['ɔːgəst] - , - .

Walter	Scott	was	born	at	Edinburgh	on	August	15	,	1771	.
沃尔特	斯科特	曾是	出生	在	爱丁堡	在	八月	-	,	-	.

沃尔特·斯科特于1771年8月15日出生于爱丁堡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;

His	father	wanted	him	to	follow	his	own	profession	,	that	of	a	lawyer	;
他的	父亲	通缉	他	到	跟随	他的	自己的	职业	,	那	的	一个	律师	;

他父亲希望他继承自己的职业，成为一名律师；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] .

but	the	boy	wished	to	write	.
但	这	男生	希望	到	写	.

但男孩想写字。

[hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri][æt; ət][fɜːst] ;

He	wrote	poetry	at	first	;
他	写道	诗	在	第一的	;

他起初写诗;

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːnd] [tuː; tə][prəʊz][rəʊ'mæns] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [lɔːd]

but	according	to	the	story	turned	to	prose	romance	when	he	found	that	Lord
但	根据	到	这	故事	转向	到	散文	浪漫	什么时候	他	成立	那	主

['baɪrən] [ɪk'seld] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Byron	excelled	him	as	a	poet	.
拜伦	表现出色	他	作为	一个	诗人	.

但据故事所述，当他发现拜伦勋爵在诗歌方面胜过他时，他转而创作散文爱情小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — “ ['weɪvəli] ” — [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] ,

It	was	in	1814	that	a	novel	—	“	Waverley	”	—	by	an	anonymous	author	,
它	曾是	在	-	那	一个	小说	—	“	韦弗利	”	—	经过	一个	匿名的	作者	,

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

1814年，一部名为《韦弗利》的小说问世，作者是一位匿名人士。

[ɪts][ˌpɒpju'lærəti] [swept] [laɪk][waɪld]['faɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] .

Its	popularity	swept	like	wild	fire	all	over	England	.
它是	人气	扫荡	喜欢	荒野	火	全部	超过	英格兰	.

它的流行如同野火般席卷了整个英格兰。

[bʊk] ['ɑːftə(r)] [bʊk] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eksələns] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Book	after	book	,	all	of	the	same	excellence	,	was	published	.
书	后	书	,	全部	的	这	相同的	卓越	,	曾是	已发布	.

一本接一本，质量都同样优秀的书籍相继出版。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] ['dʒeləsli] [kept][baɪ] [skɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ['meni]

The	secret	of	authorship	was	jealously	kept	by	Scott	—	for	what	reason	many
这	秘密	的	作者身份	曾是	嫉妒	保留	经过	斯科特	—	为了	什么	原因	许多

['gesɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] — [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [kə'nektɪd]

guesses	have	been	made	—	but	at	last	his	name	was	definitely	connected
猜测	有	到过	制成	—	但	在	最后的	他的	姓名	曾是	确实	连接

[wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['sɪəriːz] — [ðə; ði] “ ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .

with	this	great	series	—	the	“	Waverley	Novels	.
和	这	伟大的	系列	—	这	“	韦弗利	小说	.

斯科特一直小心翼翼地保守着作者身份的秘密——至于原因，人们已经做了很多猜测——但最终他的名字与这部伟大的系列小说——“韦弗利小说”——联系在了一起。

” [hiː; hi] ['prɔspə] ['brɪliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

”	He	prospered	brilliantly	for	eleven	years	.
”	他	繁荣昌盛	精彩	为了	十一	年	.

“他辉煌地度过了十一年。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

And	then	came	the	crash	of	ruin	.
和	然后	来了	这	碰撞	的	废墟	.

然后，毁灭性的灾难降临了。

[skɒt] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

Scott	put	his	shoulder	to	the	wheel	.
斯科特	放	他的	肩膀	到	这	车轮	.

斯科特用肩膀顶着方向盘。

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [hiː; hi]

His	wife	died	soon	after	the	struggle	began	;	but	,	though	sick	at	heart	,	he
他的	妻子	死亡	很快	后	这	斗争	开始	;	但	,	尽管	生病的	在	心	,	他

[tɔil] [ɒn] [ɪn'dɑːmɪtəbli] .

toiled	on	indomitably	.
辛勤劳作	在	坚韧不拔	.

他的妻子在斗争开始后不久就去世了；但是，尽管内心痛苦，他仍然顽强地继续奋斗。

[sək'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kɪld] [hɪm] .

Success	was	his	in	the	end	;	but	the	struggle	killed	him	.
成功	曾是	他的	在	这	结尾	;	但	这	斗争	被杀	他	.

他最终获得了成功，但奋斗的过程却夺去了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [daɪd] .

It	was	on	the	twenty	-	first	of	September	,	1832	,	that	Sir	Walter	Scott	died	.
它	曾是	在	这	二十	-	第一的	的	九月	,	-	,	那	先生	沃尔特	斯科特	死亡	.

1832年9月21日，沃尔特·斯科特爵士逝世。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	10
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , ['skɒtlənd]

STIRLING	CASTLE	,	SCOTLAND
斯特林	城堡	,	苏格兰

苏格兰斯特灵城堡

['skɒtlənd]

SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l]

Stirling	Castle
斯特灵	城堡

斯特灵城堡

[faɪv]

FIVE
五

五

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] ,

One	Sunday	morning	in	1543	a	pretty	,
一	星期日	早晨	在	-	一个	漂亮的	,

1543年一个星期天的早晨，一个美丽的.....

['helpləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l]['beɪbi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]

helpless	little	girl	baby	less	than	a	year	old	was	seated	on	a	throne	in	the
无助	小的	女孩	婴儿	较少的	比	一个	年	老的	曾是	坐着	在	一个	王座	在	这

['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] ,

spacious	chapel	of	Stirling	Castle	in	Scotland	,
宽敞	教堂	的	斯特灵	城堡	在	苏格兰	,

一个不到一岁的无助小女孩被放在苏格兰斯特灵城堡宽敞的教堂里的宝座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪəs] , [meɪld] [men] .

surrounded	by	fierce	,	mailed	men	.
包围	经过	凶猛的	,	邮寄	男人	.

被一群凶神恶煞、身披重甲的壮汉包围着。

[ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l][held][ə; eɪ] [kraʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

A	cardinal	held	a	crown	over	her	head	;
一个	红衣主教	握住	一个	王冠	超过	她	头	;

一位红衣主教在她头上举着王冠;

[ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt][ə; eɪ]['septə(r)] ; [ə; eɪ]

the	tiny	fingers	were	clasped	for	a	moment	about	a	scepter	;	a
这	微小的	手指	是	紧握	为了	一个	片刻	关于	一个	权杖	;	一个

[hju:dʒ] ,

huge	,
巨大的	,

小手指紧紧握住一根权杖片刻; 一根巨大的,

[ʌn'wi:ldi] [sɒ:d] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪst] ;

unwieldy	sword	was	buckled	round	the	little	waist	;
笨重	剑	曾是	弯曲	圆形的	这	小的	腰部	;

笨重的宝剑系在纤细的腰间;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['meəri]['stju:ət] [kwi:n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

and	a	noble	spoke	the	words	that	created	Mary	Stuart	queen	of	Scotland	.
和	一个	高贵	辐	这	字	那	创建	玛丽	斯图尔特	女王	的	苏格兰	.

一位贵族发表了一番言论，使玛丽·斯图亚特成为苏格兰女王。

['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] [hɛdzmənz] [hændz] [endid]

Forty	-	four	years	later	the	stroke	of	a	sword	in	the	headsman's	hands	ended
四十	-	四	年	之后	这	中风	的	一个	剑	在	这	刽子手	双手	结束

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [kwi:n] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ɔ:l]

the	life	of	this	queen	—	one	of	the	most	beautiful	and	tragic	figures	in	all
这	生活	的	这	女王	—	一	的	这	最多	美丽的	和	悲惨	数据	在	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

四十四年后，刽子手手中的剑结束了这位女王的生命——她是历史上最美丽也最悲惨的人物之一。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , ['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l][hæz; həz] [si:n] ['meni]

Besides	the	coronation	of	Mary	Queen	of	Scots	,	Stirling	Castle	has	seen	many
除了	这	加冕礼	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	斯特灵	城堡	有	已见	许多

[hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] .

historic	events	.
历史性	活动	.

除了苏格兰女王玛丽的加冕典礼之外，斯特灵城堡还见证了许多历史事件。

[ðɪs] [əʊld] ['strɒŋhəʊld] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv] [fɔ:θ] , [sʌm; səm] ['θɜ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]

This	old	stronghold	is	situated	on	the	Firth	of	Forth	,	some	thirty	-	five	miles	above
这	老的	据点	是	位于	在	这	弗斯	的	第四	,	一些	三十	-	五	英里	多于

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

这座古老的要塞位于福斯湾，在爱丁堡以北约 35 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] .

It	stands	on	a	hill	high	above	the	town	of	Stirling	.
它	站立	在	一个	爬坡道	高的	多于	这	镇	的	斯特灵	.

它矗立在斯特灵镇上方的一座小山上。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪ] , ['verɪ] [əʊld] .

No	one	knows	exactly	how	long	ago	it	was	built	;	but	it	is	very	,	very	old	.
不	一	知道	确切地	如何	长的	前	它	曾是	建造	;	但	它	是	非常	,	非常	老的	.

没有人确切知道它建于多久以前；但它非常非常古老。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmənz] [ðiːz] [ɪn'vedər] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]

Away	back	in	the	time	of	the	Romans	these	invaders	of	Britain	had	a
离开	后退	在	这	时间	的	这	罗马书	这些	入侵者	的	英国	有	一个

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] .

station	in	the	town	of	Stirling	.
车站	在	这	镇	的	斯特灵	.

早在罗马时代，这些入侵不列颠的侵略者就在斯特灵镇设立了一个据点。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪts][fɜːst] ['tʃɑːtə(r)][ɪn] -

Alexander	II	,	king	of	Scotland	,	gave	the	town	its	first	charter	in	1226
亚历山大	二	,	国王	的	苏格兰	,	给予	这	镇	它是第一的		宪章	在	-

,

,

,

1226年，苏格兰国王亚历山大二世授予该镇第一份特许状。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [meɪd] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

and	he	made	Stirling	Castle	the	royal	residence	.
和	他	制成	斯特灵	城堡	这	皇家	住宅	.

他将斯特灵城堡定为皇家住所。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wˈɔːz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] ['meni] [taɪmz] .

During	the	wars	of	Scottish	Independence	the	castle	was	besieged	many	times	.
期间	这	战争	的	苏格兰	独立	这	城堡	曾是	被围困	许多	时代	.

在苏格兰独立战争期间，这座城堡曾多次遭到围攻。

['edwəd] [aɪ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

Edward	I	of	England	captured	it	in	1304	.
爱德华	我	的	英格兰	捕获	它	在	-	.

英格兰国王爱德华一世于1304年攻占了它。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ;

For	ten	years	after	that	it	was	held	by	the	English	;
为了	十	年	后	那	它	曾是	握住	经过	这	英语	;

此后十年间，它一直被英国人占领；

[bʌt; bət] ['rɒbət] [bruːs] [bɪ'siːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəslɪ] [ɪn] - .

but	Robert	Bruce	besieged	it	fiercely	in	1314	.
但	罗伯特	布鲁斯	被围困	它	激烈地	在	-	.

但罗伯特·布鲁斯在 1314 年对其进行了猛烈围攻。

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ruːlə(r)] ,

Edward	II	,	who	was	king	of	England	at	that	time	,	was	a	weak	ruler	,
爱德华	二	,	WHO	曾是	国王	的	英格兰	在	那	时间	,	曾是	一个	虚弱的	统治者	,

当时的英格兰国王爱德华二世是一位软弱的统治者。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skɒts] ['kæptʃəd] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [wɪn]

and	he	knew	that	if	the	Scots	captured	Stirling	Castle	they	would	probably	win
和	他	知道	那	如果	这	苏格兰人	捕获	斯特灵	城堡	他们	会	大概	赢

[ðeə(r)] ['friːdəm] .

their	freedom	.
他们的	自由	.

他知道，如果苏格兰人攻占斯特灵城堡，他们很可能会赢得自由。

[səʊ][hiː; hi] ['gædəd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [nɔːθ] .

So	he	gathered	an	army	and	marched	north	.
所以	他	聚集	一个	军队	和	行军	北	.

于是他集结军队，向北进军。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli]['biːt(ə)n][baɪ] [bruːs] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænək,bəːn] [ðæt]

But	he	was	so	badly	beaten	by	Bruce	at	the	battle	of	Bannockburn	that
但	他	曾是	所以	糟糕	被打败	经过	布鲁斯	在	这	战斗	的	班诺克本	那

[ðə; ði] [skɒts] [wʌn] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	Scots	won	their	independence	,
这	苏格兰人	韩元	他们的	独立	,

但他在班诺克本战役中被布鲁斯打得落花流水，苏格兰人因此赢得了独立。

[ænd; ənd] [bruːs] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	Bruce	became	their	king	.
和	布鲁斯	成为	他们的	国王	.

于是布鲁斯成为了他们的国王。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

On	the	esplanade	before	Stirling	Castle	stands	a	statue	of	this	great	man	.
在	这	滨海大道	前	斯特灵	城堡	站立	一个	雕像	的	这	伟大的	男人	.

在斯特灵城堡前的广场上，矗立着这位伟人的雕像。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri]['stjuːət] , [huː] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət]

The	tragic	story	of	the	execution	of	Mary	Stuart	,	who	was	crowned	at
这	悲惨	故事	的	这	执行	的	玛丽	斯图尔特	,	WHO	曾是	加冕	在

['stɜːlɪŋ] ,

Stirling	,
斯特灵	,

玛丽·斯图亚特在斯特灵加冕后被处决，这是一个悲惨的故事。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	one	of	the	most	pathetic	episodes	in	history	.
是	一	的	这	最多	可怜的	剧集	在	历史	.

这是历史上最令人痛心的事件之一。

[kən'demd] [ɒn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Condemned	on	an	unjust	charge	,	she	was	sentenced	to	death	by	Elizabeth	,
谴责	在	一个	不公正	收费	,	她	曾是	判刑	到	死亡	经过	伊丽莎白	,

[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

queen	of	England	.
女王	的	英格兰	.

她因不公正的指控而被定罪，并被英国女王伊丽莎白判处死刑。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

The	final	scene	in	the	life	of	the	beautiful	queen	of	Scotland	took	place	in
这	最终的	场景	在	这	生活	的	这	美丽的	女王	的	苏格兰	采取	地方	在

['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Fotheringay	Castle	in	England	.
福瑟林盖	城堡	在	英格兰	.

这位美丽的苏格兰女王生命中的最后一幕发生在英格兰的福瑟林盖城堡。

[æz; əz]['meəri] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [blɒk] , [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

As	Mary	approached	the	block	,	the	melancholy	sweetness	of	her	beauty
作为	玛丽	接近	这	堵塞	,	这	忧郁	甜味	的	她	美丽

[tʌtʃt] ['evri] [hɑːt] .

touched	every	heart	.
感动	每一个	心	.

当玛丽走向街区时，她那忧郁而甜美的美触动了每个人的心。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˌeksi'kju:ʃənə] [nelt] [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm]

Even	her	executioners	knelt	and	begged	her	to	forgive	them
甚至	她	刽子手	跪下	和	乞求	她	到	原谅	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd]['dju:ti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

for	the	sad	duty	that	they	were	forced	to	perform	.
为了	这	伤心	责任	那	他们	是	强制	到	履行	.

甚至连她的刽子手都跪下来恳求她原谅他们被迫执行的这项悲惨任务。

“ [aɪ] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , ” ['sædli] [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

“	I	forgive	you	with	all	my	heart	,	”	sadly	replied	Mary	.
“	我	原谅	你	和	全部	我的	心	,	”	令人遗憾的是	回复	玛丽	.

“我真心实意地原谅你，”玛丽悲伤地回答道。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] [ə'mɪd][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ,

She	knelt	down	and	laid	her	head	upon	the	block	amid	a	tense	silence	,
她	跪下	向下	和	铺设	她	头	之上	这	堵塞	之中	一个	紧张	沉默	,

她跪了下来，将头枕在木块上，周围一片紧张的沉默。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes əʊ 'bi:] .

broken	only	by	an	occasional	sob	.
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	哭泣	.

偶尔夹杂着抽泣声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ik'skleim] ,

A	moment	later	the	chief	executioner	held	up	her	head	,	exclaiming	,
一个	片刻	之后	这	首席	刽子手	握住	向上	她	头	,	惊呼	,

片刻之后，主刽子手抬起她的头，喊道：

“ [səʊ] ['perɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	So	perish	all	the	enemies	of	Queen	Elizabeth	.
“	所以	沦	全部	这	敌人	的	女王	伊丽莎白	.

“愿伊丽莎白女王的所有敌人灭亡。”

” [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	10
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[fɪŋgəlz] [keɪv] , ['skɒtlənd]

FINGALS	CAVE	,	SCOTLAND
芬格尔斯	洞穴	,	苏格兰

苏格兰芬格尔斯洞穴

['skɒtlənd]

SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[fɪŋgəlz] [keɪv]
Fingals Cave
芬格尔斯 洞穴

芬格尔斯洞穴

[sɪks]
SIX
六

六

[fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['skɒtlənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] ,
Fingals Cave is a part of the Scotland end of the Giants Causeway ,
芬格尔斯 洞穴 是 一个 部分 的 这 苏格兰 结尾 的 这 巨人队 堤道 ,

芬格尔洞是巨人堤道苏格兰段的一部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns][led][frɒm; frəm]['aɪələnd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]
which was supposed to have once led from Ireland to the Isle
哪个 曾是 据称 到 有 一次 引领 从 爱尔兰 到 这 小岛
[ɒv; əv]['stæfə] .
of Staffa .
的 斯塔法 .

据说这条路曾经连接爱尔兰和斯塔法岛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fɪn] - , [ɔː(r)]['fɪŋgəl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [bɪlt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ]
They say that Fin MacCoul , or Fingal , as he is called , built the Giants Causeway
他们 说 那 鳍 - , 或者 芬格尔 , 作为 他 是 称为 , 建造 这 巨人队 堤道
.
:
.

据说，芬·麦克库尔（Fin MacCoul），或者人们称他为芬格尔（Fingal），建造了巨人堤道。

['fɪŋgəl][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒaɪənt] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] .
Fingal was an Irish giant — the champion hero of all the Emerald Isle .
芬格尔 曾是 一个 爱尔兰 巨大的 — 这 冠军 英雄 的 全部 这 翠 小岛 .

芬格尔是爱尔兰的巨人——翡翠岛上的英雄冠军。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] - , [ə'nʌðə(r)]['dʒaɪənt] , [səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt]
He wanted to fight Bennandonner , another giant , so he built the great
他 通缉 到 斗争 - , 其他 巨大的 , 所以 他 建造 这 伟大的
['kɔːzweɪ] [frɒm; frəm]['skɒtlənd][tuː; tə]['aɪələnd] .
causeway from Scotland to Ireland .
堤道 从 苏格兰 到 爱尔兰 .

他想与另一位巨人本南多纳 (Bennandonner) 决一死战，于是修建了从苏格兰到爱尔兰的大堤道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['fɪŋgəl] [wʌn] .
It is written that Fingal won .
它 是 书面 那 芬格尔 韩元 .

史书记载芬格尔获胜。

[ɪn][trə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][bəuθ]['aɪələnd][ænd; ənd]['skɒtlənd] .
In tradition he is the hero of both Ireland and Scotland .
在 传统 他 是 这 英雄 的 两个都 爱尔兰 和 苏格兰 .

在传统中，他是爱尔兰和苏格兰的英雄。

[fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævənz] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
Fingals Cave is the most famous of the many natural caverns on the Isle of
芬格尔斯 洞穴 是 这 最多 著名的 的 这 许多 自然的 洞穴 在 这 小岛 的
['stæfə] ,
Staffa ,
斯塔法 ,

芬格尔洞是斯塔法岛上众多天然洞穴中最著名的一个。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz][ɒv; əv]['skɒtlənd] .

one	of	the	western	islands	of	Scotland	.
一	的	这	西	岛屿	的	苏格兰	.

苏格兰西部岛屿之一。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	island	is	three	-	quarters	of	a	mile	long	,	and	about	one	-	third	of	a
这	岛	是	三	-	四分之一	的	一个	英里	长的	,	和	关于	一	-	第三	的	一个

[maɪl] [waɪd] .

mile	wide	.
英里	宽的	.

这个岛屿长约四分之三英里，宽约三分之一英里。

[nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ;

No	one	lives	there	;
不	一	生活	那里	;

那里没有人居住；

[bʌt; bət] ['evri] ['wi:kdeɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ]['sti:mə(r)] [teɪks] ['tʊərɪsts]['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:]

but	every	weekday	during	the	summer	a	steamer	takes	tourists	over	to	see
但	每一个	工作日	期间	这	夏天	一个	汽船	需要	游客	超过	到	看

[ðə; ði] ['feɪməs] [keɪv] .

the	famous	cave	.
这	著名的	洞穴	.

但夏季的每个工作日，都会有一艘汽船载着游客去参观这个著名的洞穴。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kævənz] [ɒn] ['stæfə] ; [bʌt; bət] [fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] .

There	are	other	caverns	on	Staffa	;	but	Fingals	Cave	is	the	best	known	.
那里	是	其他	洞穴	在	斯塔法	;	但	芬格尔斯	洞穴	是	这	最好的	已知	.

斯塔法岛上还有其他洞穴；但芬格尔洞穴是最著名的。

[ɪts] ['kɒləms] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['bæsɔ:lt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sɪks]['saɪdɪd][ɪn] [ʃeɪp] .

Its	columns	are	of	basalt	,	and	are	six	sided	in	shape	.
它是	列	是	的	玄武岩	,	和	是	六	侧面	在	形状	.

它的柱子是玄武岩做的，呈六边形。

[ði:z] ['kɒləms] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['regjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]

These	columns	are	so	regular	that	it	seems	hardly	possible	that	the	force	of
这些	列	是	所以	常规的	那	它	似乎	几乎	可能的	那	这	力量	的

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:md] [ðem; ðəm] .

the	waves	alone	could	have	formed	them	.
这	波浪	独自的	可以	有	形成	他们	.

这些柱状物非常规整，很难想象仅靠海浪的力量就能形成它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ;

But	that	is	the	fact	;
但	那	是	这	事实	;

但这就是事实；

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] ['ɪntu:][prɪnt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

although	not	many	years	ago	some	one	rushed	into	print	to	say	that	the	ancient
虽然	不是	许多	年	前	一些	一	匆忙	进入	打印	到	说	那	这	古老的

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ˌnɪə'baɪ] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['kævənz]

inhabitants	of	Scotland	and	the	islands	nearby	had	dug	out	all	these	caverns
居民	的	苏格兰	和	这	岛屿	附近	有	挖	出去	全部	这些	洞穴

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

虽然就在几年前，有人急于发表文章称，苏格兰和附近岛屿的古代居民自己挖掘了所有这些洞穴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] (['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,

He	even	gave	a	lecture	in	New	York	City	(	charging	a	dollar	a	seat	,
他	甚至	给予	一个	演讲	在	新的	约克	城市	(	收费	一个	美元	一个	座位	,

他甚至还在纽约市举办了一场讲座（每位观众收费一美元），

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti])

the	proceeds	to	go	toward	building	a	pedestal	for	the	Statue	of	Liberty	)
这	收益	到	去	朝向	建筑	一个	座	为了	这	雕像	的	自由	)

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

to	give	his	theories	to	the	world	.
到	给	他的	理论	到	这	世界	.

所得款项将用于建造自由女神像的基座）向世界阐述他的理论。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][dʒi'ɒlədʒi] ,

Unfortunately	for	him	he	did	not	know	very	much	about	geology	,
很遗憾	为了	他	他	做过	不是	知道	非常	很多	关于	地质学	,

不幸的是，他对地质学知之甚少。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

and	could	not	prove	his	theories	to	be	correct	.
和	可以	不是	证明	他的	理论	到	是	正确的	.

但他无法证明自己的理论是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['θɪərɪst] [ðæt][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]

It	was	also	stated	by	another	theorist	that	the	columns	of	the	Giants
它	曾是	还	声明	经过	其他	理论家	那	这	列	的	这	巨人队

['kɔːzweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] ;

Causeway	were	petrified	growths	of	bamboo	;
堤道	是	石化	增长	的	竹子	;

另一位理论家也指出，巨人堤道的石柱是竹子的石化生长物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [tuː] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .

but	this	idea	too	had	only	a	short	life	.
但	这	主意	也	有	仅有的	一个	短的	生活	.

但这个想法也只维持了很短的时间。

[fɪŋgəlz] [keɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ,

Fingals	Cave	was	discovered	in	1772	by	Sir	Joseph	Banks	,
芬格尔斯	洞穴	曾是	发现	在	-	经过	先生	约瑟夫	银行	,

芬格尔斯洞穴是约瑟夫·班克斯爵士于1772年发现的。

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['stæfə] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪsləːnd] .

who	visited	Staffa	on	his	expedition	to	Iceland	.
WHO	到访	斯塔法	在	他的	远征	到	冰岛	.

他在前往冰岛探险期间曾到访斯塔法岛。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləːnd] .

The	cave	is	on	the	southern	face	of	the	island	.
这	洞穴	是	在	这	南部	脸	的	这	岛	.

洞穴位于岛屿南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [fiːt] [brɔːd] .

It	is	66	feet	high	and	at	the	entrance	42	feet	broad	.
它	是	-	脚	高的	和	在	这	入口	-	脚	广阔	.

它高 66 英尺，入口宽 42 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fiːt] ,

It	runs	back	into	the	land	a	distance	of	227	feet	,
它	跑步	后退	进入	这	土地	一个	距离	的	-	脚	,

它向内陆延伸了227英尺，

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	is	only	2	feet	wide	at	the	end	.
和	是	仅有的	2	脚	宽的	在	这	结尾	.

末端只有 2 英尺宽。

[siːlz] [ænd; ənd] [siː] [bɜ˞dz] [hɔːnt] [ðə; ði] [keɪv] ,

Seals	and	sea	birds	haunt	the	cave	,
海豹	和	海	鸟类	出没	这	洞穴	,

海豹和海鸟经常出没于这个洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɒv; əv] “ [ðə; ði]

and	the	murmur	of	the	sea	gave	it	the	name	in	Gaelic	of	“	The
和	这	低语	的	这	海	给予	它	这	姓名	在	盖尔语	的	“	这

[keɪv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Cave	of	Music	.
洞穴	的	音乐	.

海浪的低语使它在盖尔语中得名“音乐洞穴”。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['stɔːmi] [ðə; ði] [keɪv] [rɔːrz] [ɪn]['æŋgə(r)] .

”	But	when	the	weather	is	stormy	the	cave	roars	in	anger	.
”	但	什么时候	这	天气	是	暴风雨	这	洞穴	咆哮	在	愤怒	.

“但当天气恶劣时，洞穴会发出愤怒的咆哮声。”

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ]

This	is	due	to	the	air	within	being	compressed	by	the	waves	,	and	then	rushing
这	是	到期的	到	这	空气	之内	存在	压缩	经过	这	波浪	,	和	然后	匆忙

[aʊt] .

out	.
出去	.

这是由于波浪压缩了内部空气，然后空气又迅速逸出造成的。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

1	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	10
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 10，序列号 10

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]

The	Mentor
这	导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]

“	A	Wise	and	Faithful	Guide	and	Friend
“	一个	明智的	和	忠实	指导	和	朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” [vɒl] . [wʌn]
” Vol . 1
” 沃尔 . 1

第一卷

['eɪprəl] - , -
April 21 , 1913
四月 - , -

1913年4月21日

[nəʊ] . -
No . 10
不 . -

第10号

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['si:nəri]
THE LAND OF SONG AND SCENERY
这 土地 的 歌曲 和 风景

歌声与美景之乡

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld]
A TRIP AROUND THE WORLD
一个 旅行 大约 这 世界

环球旅行

[wɪð] [dwaɪt] [el] . ['ɛlməndɔ:rf]
With DWIGHT L . ELMENDORF
和 德怀特 L . 埃尔门多夫

与德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

['rɒbət] [bɜ:nz] ['kɒtɪdʒ]
ROBERT BURNS COTTAGE
罗伯特 烧伤 小屋

罗伯特·伯恩斯小屋

['elən] [aɪl]
ELLENS ISLE
艾伦斯 小岛

埃伦斯岛

['melrəʊz] ['æbi]
MELROSE ABBEY
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

['æbətsfəd]
ABBOTSFORD
阿伯茨福德

阿伯茨福德

['stɜ:lɪŋ] ['kɑ:s(ə)l]
STIRLING CASTLE
斯特林 城堡

斯特灵城堡

[fɪŋgəlz] [keɪv]
FINGALS **CAVE**
芬格尔斯 洞穴

芬格尔斯洞穴

[ɪn] [ɪts] ['kɒntʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['veərid] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃəz] ['skɒtlənd] [ɪz] [ju'ni:k] .
In **its** **contour** **and** **in** **its** **varied** **natural** **features** **Scotland** **is** **unique** **.**
在 它是 轮廓 和 在 它是 多种多样 自然的 特征 苏格兰 是 独特的 .

苏格兰的地形和多样的自然景观使其独一无二。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɪn'di:d] ,
It **seems** **,** **indeed** **,**
它 似乎 , 的确 ,

看来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [wɪð] [ðə; ði] [si:] .
as **if** **Nature** **had** **shaped** **the** **land** **in** **a** **spirit** **of** **coquetry** **with** **the** **sea** **.**
作为 如果 自然 有 形状 这 土地 在 一个 精神 的 卖弄风情 和 这 海 .

仿佛大自然以一种与大海调情的方式塑造了这片土地。

[ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['terətri] , ['skɒtlənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [laɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent]
Though **limited** **in** **territory** **,** **Scotland** **has** **a** **shore** **line** **thousands** **of** **miles** **in** **extent**
尽管 有限的 在 领土 , 苏格兰 有 一个 支撑 线 数千 的 英里 在 程度
.
:
.

苏格兰虽然国土面积有限，但海岸线绵延数千英里。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəʊst] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['ɪnlets] , [fɜ:θ] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Her **coast** **is** **a** **series** **of** **inlets** **,** **firths** **,** **and** **sounds** **,**
她 海岸 是 一个 系列 的 入口 , 峡湾 , 和 声音 ,

她的海岸线由一系列海湾、峡湾和海峡组成。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:z] [baɪ] ['setɪŋ] [aʊt]
and **she** **has** **added** **to** **the** **irregularity** **of** **her** **shores** **by** **setting** **out**
和 她 有 额外 到 这 不规则 的 她 海岸 经过 环境 出去
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] [ðæt] [rɪə(r)] [ðeə(r)] ['rɒki] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [si:] .
innumerable **beautiful** **islands** **that** **rear** **their** **rocky** **heads** **in** **the** **western** **sea** **.**
无数 美丽的 岛屿 那 后部 他们的 岩石 头部 在 这 西 海 .

她还在西海中造就了无数美丽的岛屿，这些岛屿露出嶙峋的岩石，使海岸线更加崎岖不平。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [fʊl] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
No **one** **knows** **the** **full** **beauty** **of** **Scotland** **who** **has** **not** **visited** **the** **islands** **.**
不 一 知道 这 满的 美丽 的 苏格兰 WHO 有 不是 到访 这 岛屿 .

没去过苏格兰岛屿的人，就无法真正领略苏格兰的美丽。

[ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['veərid] [ət'rækʃnz] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]
Their **picturesque** **and** **varied** **attractions** **pronounce** **them** **the** **true** **and** **natural**
他们的 如画 和 多种多样 景点 发音 他们 这 真的 和 自然的
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [lænd] .
offspring **of** **the** **parent** **land** **.**
后代 的 这 父母 土地 .

它们风景如画、各具特色的景点，彰显了它们是母国真正的、天然的后代。

['skɒtlənd] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Scotland **has** **long** **been** **called** **the** **land** **of** **scenery** **and** **of** **song** **.**
苏格兰 有 长的 到过 称为 这 土地 的 风景 和 的 歌曲 .

苏格兰一直被称为风景优美、歌声悠扬的土地。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
The **two** **are** **intimately** **associated** **.**
这 二 是 亲密 联系 .

两者关系密切。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] ['meni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] ,

The	scenery	of	Scotland	has	inspired	many	of	her	songs	,
这	风景	的	苏格兰	有	灵感	许多	的	她	歌曲	,

苏格兰的风景激发了她创作许多歌曲的灵感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [peɪd] ['trɪbju:t] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	songs	have	paid	tribute	in	return	by	celebrating	the	beauty	of	the
和	这	歌曲	有	有薪酬的	贡	在	返回	经过	庆祝	这	美丽	的	这

['si:nəri] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [freɪz] .

scenery	in	affectionate	and	eloquent	phrase	.
风景	在	亲热	和	雄辩	短语	.

而歌曲也以充满爱意和优美的词句来赞美风景之美，以此表达敬意。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [bri:ð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	songs	of	Scotland	breathe	the	life	of	the	people	and	of	the	nation	in
这	歌曲	的	苏格兰	呼吸	这	生活	的	这	人们	和	的	这	国家	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

a	way	that	has	won	the	sympathetic	interest	of	the	world	.
一个	方式	那	有	韩元	这	交感神经	兴趣	的	这	世界	.

苏格兰的歌曲生动地展现了苏格兰人民和国家的生命力，赢得了全世界的同情和关注。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt] [ɪn] ['skɒtɪʃ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [rəʊ'mæns] .

The	prevailing	note	in	Scottish	song	and	literature	is	romance	.
这	盛行	笔记	在	苏格兰	歌曲	和	文学	是	浪漫	.

苏格兰歌曲和文学作品的主要基调是浪漫主义。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz] ['freɪgrənt] [wɪð] [rəʊ'mæns] .

The	very	name	of	Scotland	is	fragrant	with	romance	.
这	非常	姓名	的	苏格兰	是	香	和	浪漫	.

苏格兰这个名字本身就充满了浪漫气息。

[ɪts] ['si:nəri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [rəʊ'mæntɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Its	scenery	is	rich	in	romantic	beauty	and	romantic	associations	,
它是	风景	是	富有的	在	浪漫的	美丽	和	浪漫的	协会	,

它的景色充满浪漫气息和浪漫情调，

[ænd; ənd] [ɪts] [sɔ:ŋz] [gɪv] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [bəuθ] .

and	its	songs	give	eloquent	expression	to	both	.
和	它是	歌曲	给	雄辩	表达	到	两个都	.

它的歌曲生动地表达了这两种情感。

['rɒbət] [bɜ:nz]

ROBERT	BURNS
罗伯特	烧伤

罗伯特·伯恩斯

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] ['skɒtlənd] [faindz] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:nəri] ['hæpɪli]

And	so	the	traveler	in	Scotland	finds	the	charm	of	her	scenery	happily
和	所以	这	游客	在	苏格兰	发现	这	魅力	的	她	风景	快乐地

[vɔɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

voiced	for	him	,
配音	为了	他	,

于是，这位苏格兰旅行者便能愉快地欣赏到苏格兰美景的迷人之处，而这些美景也由他人娓娓道来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [wʌn] [spɒt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]

and	as	he	wanders	from	one	spot	to	another	he	can	recall	the
和	作为	他	漫游	从	一	点	到	其他	他	能	记起	这

[laɪnz] [ðæt] [ɪn'hɑ:ns] [ɪts] ['bju:ti] .

lines	that	enhance	its	beauty	.
线条	那	提高	它是	美丽	.

当他漫步于此地时，他还能想起那些增添其美感的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [bɹ'iːz] [əʊ] - ['bɒnɪ] [duːn] ” [ɔː(r)] “ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]

It	may	be	“	The	Banks	and	Braes	o	'	Bonnie	Doon	”	or	“	Within	a	Mile	of
它	可能	是	“	这	银行	和	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩	”	或者	“	之内	一个	英里	的

['ɛdɪnˌbɜːroʊ] - [taʊn] .

Edinboro	'	Town	.
爱丁堡	-	镇	.

它可能是“邦妮杜恩的河岸和山坡”或“距离爱丁堡镇一英里以内”。

” [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]

”	Wherever	he	goes	he	may	enjoy	the	scenery	in	companionship	with	the	spirit
”	无论	他	去	他	可能	享受	这	风景	在	友谊	和	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [sæŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] .

of	the	poet	who	sang	its	praises	.
的	这	诗人	WHO	唱	它是	赞扬	.

“无论他走到哪里，他都可以与歌颂这美景的诗人的精神相伴，欣赏那里的风景。”

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['skɒtlənd] [miːnz] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bruːs] [ɪn][hə'rəʊɪk] ['ʃɪvəlri] ,

To	most	of	us	Scotland	means	Wallace	and	Robert	Bruce	in	heroic	chivalry	,
到	最多	的	我们	苏格兰	方法	华莱士	和	罗伯特	布鲁斯	在	英勇	骑士精神	,

对我们大多数人来说，苏格兰意味着华莱士和罗伯特·布鲁斯的英勇骑士精神。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bɜːnz] [ɪn][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] .

and	Walter	Scott	and	Robert	Burns	in	romance	and	in	song	.
和	沃尔特	斯科特	和	罗伯特	烧伤	在	浪漫	和	在	歌曲	.

沃尔特·斯科特和罗伯特·伯恩斯在爱情和歌曲中都有着相似之处。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['trævələ] [ɑː(r); ə(r)]

Most	of	the	scenes	and	places	that	interest	the	traveler	are
最多	的	这	场景	和	地方	那	兴趣	这	游客	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [nems] .

associated	with	one	or	another	of	these	four	names	.
联系	和	一	或者	其他	的	这些	四	姓名	.

大多数令旅行者感兴趣的场景和地点都与这四个名字中的一个或几个有关。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [bɜːnz]

THE	HOME	OF	BURNS
这	家	的	烧伤

伯恩斯的故乡

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['skɒtlənd][ænd; ənd]

The	name	of	Robert	Burns	has	a	hold	upon	the	people	of	Scotland	and
这	姓名	的	罗伯特	烧伤	有	一个	抓住	之上	这	人们	的	苏格兰	和

[ɒn] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][faindz][nəʊ]['pærəlel][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

on	those	who	visit	there	such	as	finds	no	parallel	in	any	other	country	.
在	那些	WHO	访问	那里	这样的	作为	发现	不	平行线	在	任何	其他	国家	.

罗伯特·伯恩斯的名字在苏格兰人民和到访苏格兰的人们心中有着举足轻重的地位，这种地位在其他任何国家都找不到与之匹敌的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv][eə(r)][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][praɪm] ['ɪntrəst]

This	makes	a	visit	to	the	small	town	of	Ayr	an	incident	of	prime	interest
这	制作	一个	访问	到	这	小的	镇	的	艾尔	一个	事件	的	主要的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði]['tʊərɪst] .

to	the	tourist	.
到	这	游客	.

这使得参观艾尔小镇成为游客最感兴趣的事件之一。

[ðə; ði] ['rɒbət] [bɜːnz] ['kɒtɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Robert	Burns	Cottage	is	situated	about	two	miles	from	the	town	,
这	罗伯特	烧伤	小屋	是	位于	关于	二	英里	从	这	镇	,

罗伯特·伯恩斯故居距离镇中心约两英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept] [wɪð] ['revərənt][keə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] .

and	it	is	kept	with	reverent	care	as	a	memorial	.
和	它	是	保留	和	虔诚的	关心	作为	一个	纪念馆	.

它被虔诚地保存下来，作为纪念物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [ləʊ] - [ruːft] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [bɜːnz] [mə'mentəʊz] ,

The	building	itself	,	low	-	roofed	and	humble	,	with	its	Burns	mementos	,
这	建筑	本身	,	低的	-	有顶棚	和	谦逊的	,	和	它是	烧伤	纪念品	,

这座建筑本身低矮简朴，里面陈列着伯恩斯的纪念品。

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

is	a	veritable	shrine	for	lovers	of	the	poet	.
是	一个	真正的	神社	为了	恋人	的	这	诗人	.

对于这位诗人的爱好者来说，这里简直就是一座圣地。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt][əʊld] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

The	chief	feature	of	the	quaint	old	house	is	the	little	,
这	首席	特征	的	这	古雅	老的	房子	是	这	小的	,

这栋古色古香的老房子的主要特点是小巧精致的.....

[ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

low	-	ceilinged	room	in	which	Burns	was	born	in	1759	.
低的	-	天花板	房间	在	哪个	烧伤	曾是	出生	在	-	.

伯恩斯于 1759 年出生在一间天花板很低的房间里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)] [ə'waɪl] .

You	will	be	glad	to	linger	there	awhile	.
你	将要	是	高兴的	到	萦绕	那里	一会儿	.

你会很乐意在那里多待一会儿。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

The	impressions	of	the	room	will	remain	in	your	memory	for	all	time	.
这	印象	的	这	房间	将要	保持	在	你的	记忆	为了	全部	时间	.

房间给你留下的印象将永远留在你的记忆中。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [bɜːnz] ,

As	you	note	the	humble	simplicity	of	the	scene	you	will	get	close	to	Burns	,
作为	你	笔记	这	谦逊的	简单	的	这	场景	你	将要	得到	关闭	到	烧伤	,

当你注意到这幅场景的朴素简洁时，你就会更接近伯恩斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] :

and	you	will	feel	the	full	meaning	and	appeal	of	his	lines	:
和	你	将要	感觉	这	满的	意义	和	上诉	的	他的	线条	:

你将会充分感受到他诗句的含义和魅力：

“ [giː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['faɪə(r)] !

“	Gie	me	a	spark	of	Nature's	fire	!
“	gie	我	一个	火花	的	自然的	火	!

“给我一点大自然的火花吧！”

[ðæts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .

That's	a	'	the	learning	I	desire	.
那就是	一个	-	这	学习	我	欲望	.

这正是我渴望学习的。

[ðen] , [ðəʊ] - [ai] [drʌdʒ] [θruː] - [dʌb][æn; ən] - ['maɪə(r)]

Then	,	tho	'	I	drudge	thro	'	dub	an	'	mire
然后	,	虽然	-	我	苦力	喉咙	-	配音	一个	-	沼泽

然后，尽管我艰难地跋涉在泥泞和沼泽中

[æt; ət] [plaʊ] [ɔː(r)] [kɑːt] ,

At	plow	or	cart	,
在	犁	或者	大车	,

无论是犁还是车，

[maɪ] [mjuːz] — [ðəʊ] - - [ɪn] [əˈtaɪə(r)] —
My muse — tho ' hamely in attire —
我的 沉思 — 虽然 - - 在 服装 —

我的缪斯——尽管衣着蹩脚——

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] !
May touch the heart !
可能 触碰 这 心 !

或许会触动人心!

" [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːnz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
" The whole country roundabout is full of Burns associations .
" 这 所有的 国家 迂回 是 满的 的 烧伤 协会 .

"整个乡村都充满了与伯恩斯相关的元素。"

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [ɪz] [ɔːld] ['æləweɪ] [kɜːk] , [weə(r)] [bɜːnz] - ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['berɪd] ,
A short distance off is Auld Alloway Kirk , where Burns ' father is buried ,
一个 短的 距离 离开 是 奥尔德 阿洛威 柯克 , 在哪里 烧伤 - 父亲 是 埋葬 ,

不远处就是奥尔德阿洛威教堂，伯恩斯的父亲就葬在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [im'baib] [tuː] ['friːli] ,
and where Tam o ' Shanter , overcome by the spirits that he imbibed too freely ,
和 在哪里 谭 o - 尚特 , 克服 经过 这 烈酒 那 他 吸收 也 自由 ,

而坦姆·奥·尚特，因饮酒过量而昏厥过去，

[wɒz; wəz] [ə'seil] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] ['spɪrɪt] ['gəʊstli] .
was assailed and pursued by spirits ghostly .
曾是 遭受攻击 和 追击 经过 烈酒 幽灵般的 .

遭到幽灵般的恶灵袭击和追赶。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [duːn] ,
A short distance beyond the church are two bridges over the Doon ,
一个 短的 距离 超过 这 教会 是 二 桥梁 超过 这 杜恩 ,

教堂不远处有两座横跨杜恩河的桥梁，

[ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] [meɪd]
the old bridge being celebrated as the one over which Tam o ' Shanter made
这 老的 桥 存在 著名 作为 这 一 超过 哪个 谭 o - 尚特 制成
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
his escape from the evil spirits .
他的 逃脱 从 这 邪恶的 烈酒 .

这座古老的桥梁被认为是汤姆·奥尚特逃离邪灵的途径。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [stændz] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [bɜːnz] ['mɒnjumənt] .
In the garden near the bridges stands the formal but impressive Burns Monument .
在 这 花园 靠近 这 桥梁 站立 这 正式的 但 感人的 烧伤 纪念碑 .

在桥梁附近的花园里，矗立着庄严而令人印象深刻的伯恩斯纪念碑。

[ɔːld] [brɪg] [əʊ] - [duːn]
AULD BRIG O ' DOON
老 布里格 哦 - 杜恩

奥尔德·布里格·奥·杜恩

[ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] [eə(r)] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [bɜːnz] - [laɪnz] .
The old bridge at Ayr , celebrated in Burns ' lines .
这 老的 桥 在 艾尔 , 著名 在 烧伤 - 线条 .

艾尔的古老桥梁，在伯恩斯的诗句中被歌颂。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kʊtɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['mɒnjumənt]

Between	that	humble	cottage	down	the	road	toward	Ayr	,	and	the	Greek	monument
之间	那	谦逊的	小屋	向下	这	路	朝向	艾尔	,	和	这	希腊语	纪念碑

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

从通往艾尔方向路尽头的那间简陋小屋，到花园里的希腊纪念碑，

[ɪz] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [swiːt] , ['sɪŋɪŋ] [bɑːd] ,

is	told	the	story	of	a	simple	,	sweet	,	singing	bard	,
是	讲述	这	故事	的	一个	简单的	,	甜的	,	歌唱	诗人	,

讲述了一个淳朴善良、歌声动人的吟游诗人的故事，

[huːz] [laɪnz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [siːnz]

whose	lines	so	completely	filled	the	hearts	of	his	fellowmen	that	the	very	scenes
谁	线条	所以	完全地	已填	这	心	的	他的	同胞们	那	这	非常	场景

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [in'diə] [tuː; tə] [ɔːl] [hjuː'mænəti] .

of	which	he	sang	have	become	endeared	to	all	humanity	.
的	哪个	他	唱	有	变得	可爱的	到	全部	人类	.

他的歌词深深打动了人们的心，以至于他歌唱的场景也为全人类所喜爱。

[ðə; ði] ['wɔːltə] [skɒt] ['kʌntri]

THE	WALTER	SCOTT	COUNTRY
这	沃尔特	斯科特	国家

沃尔特·斯科特的故乡

[bɪ'twiːn] [lɒk] [əkreɪ] [ænd; ənd] [lɒk] ['kætrin] [laɪz] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

Between	Loch	Achray	and	Loch	Katrine	lies	the	Trossachs	,
之间	湖	阿克雷	和	湖	卡特琳娜	谎言	这	特罗萨克斯	,

特罗萨克斯位于阿克雷湖和卡特琳湖之间。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['waɪndɪŋ] ['wʊdɪd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntən] [v'juːz] — [ænd; ənd] [feɪmd]

beautiful	in	winding	wooded	roads	and	lake	and	mountain	views	—	and	famed
美丽的	在	绕线	树木繁茂的	道路	和	湖	和	山	浏览	—	和	著名的

['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['wɔːltə] [skɑːts] [əʊn] [lænd] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

chiefly	for	being	Walter	Scott's	own	land	of	romance	.
主要	为了	存在	沃尔特	斯科特的	自己的	土地	的	浪漫	.

蜿蜒的林间小路、湖泊和山脉景色优美，这里最出名的是它是沃尔特·斯科特笔下的浪漫之地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] [niːdz] [nəʊ]

It	has	often	been	said	that	one	who	has	read	Scott's	novels	needs	no
它	有	经常	到过	说	那	一	WHO	有	读	斯科特的	小说	需求	不

['gaɪdbʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

guidebook	in	the	Trossachs	.
指南	在	这	特罗萨克斯	.

人们常说，读过斯科特小说的人在特罗萨克斯不需要旅游指南。

[draɪv] [θruː] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['væli] [tuː; tə] [lɒk] ['kætrin] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['nɪəli] [ten] [maɪlz]

Drive	through	this	charming	valley	to	Loch	Katrine	,	a	beautiful	lake	nearly	ten	miles
驾驶	通过	这	迷人	谷	到	湖	卡特琳娜	,	一个	美丽的	湖	几乎	十	英里

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

驱车穿过这条迷人的山谷，即可到达卡特琳湖，这是一个绵延近十英里的美丽湖泊。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [end] [stiːp] [klɪfs] [ə'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

From	the	east	end	steep	cliffs	ascend	from	the	water's	edge	,	and	there	,
从	这	东方	结尾	陡	悬崖	上升	从	这	水的	边缘	,	和	那里	,

从东端开始，陡峭的悬崖从水边拔地而起，在那里，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fəʊliɪdʒ][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

looking	through	the	brilliant	foliage	on	the	bank	,	you	can	see	the	pretty	little
寻找	通过	这	杰出的	叶子	在	这	银行	,	你	能	看	这	漂亮的	小的

['elən] [aɪl] ,

Ellens	Isle	,
艾伦斯	小岛	,

透过河岸上茂盛的树叶，可以看到美丽的小埃伦斯岛。

[meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] ['wɔːltə] [skɑːts] ['pəʊɪm] , “ ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

made	immortal	in	Walter	Scott's	poem	,	“	Lady	of	the	Lake	.
制成	不朽	在	沃尔特	斯科特的	诗	,	“	女士	的	这	湖	.

因沃尔特·斯科特的诗歌《湖中仙女》而永垂不朽。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] “ ['pɪktʃəd] ” [spɒts][ɪn]['skɒtlənd] .

”	This	is	one	of	the	most	“	pictured	”	spots	in	Scotland	.
”	这	是	一	的	这	最多	“	如图所示	”	地点	在	苏格兰	.

这是苏格兰最受摄影师青睐的景点之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [skɑːts] ['poʊəmz] .

You	will	find	it	in	any	illustrated	volume	of	Scott's	poems	.
你	将要	寻找	它	在	任何	插图	体积	的	斯科特的	诗歌	.

在任何一本斯科特诗集的插图本中都能找到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn] [greˈvjʊə] , [ɪn] [lɑːdʒ] [prɪnts] [ænd; ənd][ɒn] ['pəʊstkɑːd] ,

You	will	find	it	in	color	and	in	gravure	,	in	large	prints	and	on	postcards	,
你	将要	寻找	它	在	颜色	和	在	凹版印刷	,	在	大的	印刷	和	在	明信片	,

你会发现它有彩色版、凹版印刷版、大幅印刷版和明信片版。

[weərˈevə(r)][juː; jʊ] [tɜːn] .

wherever	you	turn	.
无论	你	转动	.

无论你走到哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

It	is	the	very	heart	of	the	Trossachs	,
它	是	这	非常	心	的	这	特罗萨克斯	,

这里正是特罗萨克斯的中心地带。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] — [æz; əz] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

and	one	of	the	most	inviting	spots	in	the	British	Isles	—	as	attractive	in	its
和	一	的	这	最多	邀请	地点	在	这	英国	岛屿	—	作为	吸引人的	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kɑːst][ðeə(r)] [spel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

natural	beauty	as	in	the	romantic	associations	that	cast	their	spell	about	it	.
自然的	美丽	作为	在	这	浪漫的	协会	那	投掷	他们的	拼写	关于	它	.

这里是英国最迷人的地方之一——自然风光秀丽，浪漫传说更是为其增添了无限魅力。

[ðə; ði] [bɜːnz] [mə'mɔːriəl]

THE	BURNS	MEMORIAL
这	烧伤	纪念馆

伯恩斯纪念碑

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [pɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][eə(r)] .

Standing	on	a	hillside	park	near	the	town	of	Ayr	.
常设	在	一个	山坡	公园	靠近	这	镇	的	艾尔	.

站在艾尔镇附近的山坡公园里。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːnz] ['relɪks] ,

In	a	room	within	the	monument	are	a	number	of	Burns	relics	,
在	一个	房间	之内	这	纪念碑	是	一个	数字	的	烧伤	遗物	,

纪念碑内的一个房间里陈列着一些伯恩斯的遗物。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] .

together	with	his	bust	and	portrait	.
一起	和	他的	摔碎	和	肖像	.

以及他的半身像和肖像。

['melrəʊz] ['æbi]

MELROSE	ABBEY
梅尔罗斯	修道院

梅尔罗斯修道院

['hæləʊd] [baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] ['wɔːltə] [skɒt] ,

Hallowed	by	eight	hundred	years	of	history	and	immortalized	by	Walter	Scott	,
神圣的	经过	八	百	年	的	历史	和	永垂不朽	经过	沃尔特	斯科特	,

历经八百年历史的洗礼，并因沃尔特·斯科特的笔下而永垂不朽。

['melrəʊz] ['æbi] [stændz] [tə'deɪ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Melrose	Abbey	stands	today	the	most	interesting	,	as	well	as	the	most	beautiful	,
梅尔罗斯	修道院	站立	今天	这	最多	有趣的	,	作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	,

['ruːɪn][ɪn] ['skɒtlənd] .

ruin	in	Scotland	.
废墟	在	苏格兰	.

梅尔罗斯修道院如今是苏格兰最有趣、最美丽的遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['melrəʊz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]

It	is	the	drawing	attraction	of	the	little	town	of	Melrose	,	situated	on	the
它	是	这	绘画	景点	的	这	小的	镇	的	梅尔罗斯	,	位于	在	这

[twiːd] .

Tweed	.
粗花呢	.

它是位于特威德河畔的小镇梅尔罗斯的标志性景点。

[in'tais] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [skɑːts] [laɪnz] , [θ'aʊzəndz] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['æbi] ['evri] [jɪə(r)] .

Enticed	by	the	magic	of	Scott's	lines	,	thousands	visit	the	Abbey	every	year	.
诱人的	经过	这	魔法	的	斯科特的	线条	,	数千	访问	这	修道院	每一个	年	.

每年都有成千上万的人被斯科特诗句的魅力所吸引，前来参观威斯敏斯特教堂。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [vjuː] [feə(r)] ['melrəʊz] [ə'raɪt] ,

“	If	thou	wouldst	view	fair	Melrose	aright	,
“ 如果	你	会	看法	公平的	梅尔罗斯	好的	,	

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[gəʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

Go	visit	it	by	the	pale	moonlight	.
去	访问	它	经过	这	苍白	月光	.

在皎洁的月光下去看看吧。

” [səʊ] ['fɜːmli] [hæv; həv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [stæmpt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ridər] [ɔːl]

”	So	firmly	have	these	verses	stamped	themselves	on	the	hearts	of	readers	all
” 所以	牢牢	有	这些	诗句	盖章	他们自己	在	这	心	的	读者	全部	

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['tʊərɪsts] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪt][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]

over	the	world	that	tourists	feel	that	their	visit	is	not	complete	unless	they	have
超过	这	世界	那	游客	感觉	那	他们的	访问	是	不是	完全的	除非	他们	有

[siːn] [ðə; ði] ['æbi] “ [baɪ] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

seen	the	Abbey	“	by	pale	moonlight	.
已见	这	修道院	“	经过	苍白	月光	.

“这些诗句深深地印在了全世界读者的心中，以至于游客们觉得，除非他们‘在苍白的月光下’参观过修道院，否则他们的旅行就不算完整。

” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['æbi] [ɪz]['əʊpənd][ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]
” **In response to this desire the Abbey is opened on moonlight nights for special**
” 在 回复 到 这 欲望 这 修道院 是 打开 在 月光 夜晚 为了 特别的
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

为了满足这一愿望，修道院会在月光皎洁的夜晚向公众开放，供游客进行特别参观。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
SIR WALTER SCOTT
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

['melrəʊz] ['æbi] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['deɪvɪd][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
Melrose Abbey was founded by David the First , in the twelfth century .
梅尔罗斯 修道院 曾是 创立 经过 大卫 这 第一的 , 在 这 第十二 世纪 .

梅尔罗斯修道院由大卫一世于十二世纪创建。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] ['rɒbət] [bruːs] [ɪn]
After being destroyed by Edward the Second , it was rebuilt by Robert Bruce in
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fourteenth century .
这 第十四 世纪 .

该城堡曾被爱德华二世摧毁，后于十四世纪由罗伯特·布鲁斯重建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] .
It was again destroyed and rebuilt in the following century .
它 曾是 再次 损毁 和 重建 在 这 下列的 世纪 .

在接下来的一个世纪里，它再次被摧毁，然后又重建。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] ['dredfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
During the many years of its history it suffered dreadfully from the
['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
ravages of war .
蹂躏 的 战争 .

在其漫长的历史中，它饱受战争蹂躏。

['ɑːmiz] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['ruːθləsli] [ə'sɔːltɪd] [ɪts]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ænd; ənd]
Armies of invasion from England ruthlessly assaulted its sacred precincts and
[dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] .
destroyed its beautiful features .
损毁 它是 美丽的 特征 .

来自英格兰的入侵军队无情地袭击了它的神圣之地，摧毁了它的美丽景观。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
In spite of that , after being reconstructed several times ,
在 尽管如此 的 那 , 后 存在 重建 一些 时代 ,

尽管如此，经过多次重建之后，

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]
it holds its place as a beautiful example of architecture and a most
[ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn] .
picturesque ruin .
如画 废墟 .

它既是美丽的建筑典范，也是风景如画的遗址。

[brɪg] - , [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]
BRIG O'TURK , IN THE TROSSACHS
布里格 - , 在 这 特罗萨克斯

特罗萨克斯的布里格·奥图克

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [skɒt]
THE HOME OF SCOTT
这 家 的 斯科特

斯科特的家

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['melrəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] , [stændz] ['æbətsfəd] ,
About three miles from Melrose , on the right bank of the Tweed , stands Abbotsford ,
关于 三 英里 从 梅尔罗斯 , 在 这 正确的 银行 的 这 粗花呢 , 站立 阿伯茨福德 ,

阿伯茨福德位于梅尔罗斯以西约三英里处，在特威德河右岸。

[ə; eɪ] [neɪm] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
a name most dear to readers of the Waverley novels .
一个 姓名 最多 亲爱的 到 读者 的 这 韦弗利 小说 .

对于《韦弗利》系列小说的读者来说，这是一个无比熟悉的名字。

[ðeə(r)] [ðə; ði] “ ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
There the “ Wizard of the North , ” as he was called ,
那里 这 “ 巫师 的 这 北 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

在那里，人们称他为“北方巫师”。

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
wrote his way into fame and fortune ;
写道 他的 方式 进入 名声 和 财富 ;

他凭借写作获得了名利；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ; ; ;
there he lived when his fortune was swept away with that of his publisher ; ; ;
那里 他 居住地 什么时候 他的 财富 曾是 扫荡 离开 和 那 的 他的 出版商

他曾住在那里，后来他的财产随着出版商的财产一起被卷走了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['grɪmli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [dets] [ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] .
and there in his old age he settled himself grimly to repay debts amounting to six hundred thousand dollars — all by the work of his pen .
和 那里 在 他的 老的 年龄 他 定居 他自己 阴沉地 到 偿还 债务 金额 到 六 百 千 美元 — 全部 经过 这 工作 的 他的 笔 .

晚年，他毅然决然地靠着写作偿还了高达六十万美元的债务。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [tɑːsk] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] .
He finished this stupendous task in about six years .
他 完成的 这 惊人的 任务 在 关于 六 年 .

他用了大约六年时间完成了这项艰巨的任务。

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [dets] ['ɒnərəbli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['laɪfblʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
He discharged his debts honorably ; but he gave his lifeblood to the task .
他 出院 他的 债务 光荣地 ; 但 他 给予 他的 命脉 到 这 任务 .

他体面地偿还了债务；但他为这项事业付出了毕生心血。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] [wen] [hɪz; ɪz][pen] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Scarcely	**had**	**he**	**come**	**clear**	**of**	**his**	**debts**	**when**	**his**	**pen**	**fell**	**from**	**his**
几乎	有	他	来	清除	的	他的	债务	什么时候	他的	笔	跌倒	从	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他刚还清债务不久，笔就从手中滑落了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['sʌni] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [hiː; hi] [drɒpt] ['wɪərəli] [tuː; tə]

and	**,**	**in**	**the**	**bright**	**,**	**sunny**	**dining**	**room**	**of**	**Abbotsford**	**,**	**he**	**dropped**	**wearily**	**to**
和	,	在	这	明亮的	,	阳光明媚	用餐	房间	的	阿伯茨福德	,	他	掉落	疲劳	到

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

在阿伯茨福德明亮阳光的餐厅里，他疲惫地睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [twiːd] ['mɜːmərɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

with	**the**	**waters**	**of**	**his**	**beloved**	**Tweed**	**murmuring**	**musically**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	这	水	的	他的	心爱	粗花呢	淙淙	音乐上	在	他的	耳朵	.

他心爱的特威德河的河水在他耳边轻柔地流淌。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['peni] ;

He	**had**	**kept**	**faith**	**with**	**his**	**creditors**	**;**	**he**	**had**	**paid**	**the**	**last**	**penny**	**;**
他	有	保留	信仰	和	他的	债权人	;	他	有	有薪酬的	这	最后的	一分钱	;

他信守承诺，偿还了所有债权人，最后一分钱也付清了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

he	**had**	**secured**	**his**	**home**	**for**	**his**	**children**	**—**	**and**	**his**	**work**	**was**
他	有	安全	他的	家	为了	他的	孩子们	—	和	他的	工作	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

他为孩子们保住了家——他的任务完成了。

['draɪˌbɜːrg] ['æbi]

DRYBURGH	**ABBEY**
德莱堡	修道院

德莱堡修道院

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [tuːm] .

Showing	**the**	**location**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott's**	**tomb**	**.**
显示	这	地点	的	先生	沃尔特	斯科特的	墓	.

图中显示了沃尔特·斯科特爵士的墓地位置。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Attended	**by**	**a**	**funeral**	**procession**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**,**
参加	经过	一个	葬礼	游行	更多的	比	一个	英里	在	长度	,

送葬队伍绵延超过一英里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɪstənt] [pɑːts] [tuː; tə][duː; də][hɪm]['ɒnə(r)] ,

including	**the**	**great**	**that**	**came**	**from**	**distant**	**parts**	**to**	**do**	**him**	**honor**	**,**
包括	这	伟大的	那	来了	从	遥远	部分	到	做	他	荣誉	,

其中包括从远方赶来向他致敬的伟人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pez(ə)nt] ['neɪbəz] [ðæt] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,

and	**the**	**humble**	**peasant**	**neighbors**	**that**	**knew**	**and**	**loved**	**him**	**,**
和	这	谦逊的	农民	邻居	那	知道	和	喜爱	他	,

还有那些认识他、爱戴他的淳朴农民邻居们，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['revərəntli] [tuː; tə] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

Sir	Walter	Scott's	body	was	borne	reverently	to	Dryburgh	Abbey	,	and	in	that
先生	沃尔特	斯科特的	身体	曾是	出生	虔诚地	到	德莱堡	修道院	,	和	在	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] ,

beautiful	ruin	,
美丽的	废墟	,

沃尔特·斯科特爵士的遗体被隆重地送往德莱堡修道院，在那美丽的废墟中，

[ə; eɪ][məʊst] [ə'prəʊpriət] [spɒt] , [hiː; hi] [naʊ] [laɪz][æt; ət][rest] .

a	most	appropriate	spot	,	he	now	lies	at	rest	.
一个	最多	合适的	点	,	他	现在	谎言	在	休息	.

这里是最合适的安息之地。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

THE	CASTLES	OF	SCOTLAND
这	城堡	的	苏格兰

苏格兰的城堡

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Two	of	the	most	impressive	and	picturesque	castles	of	the	world	are	in
二	的	这	最多	感人的	和	如画	城堡	的	这	世界	是	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

世界上最令人印象深刻、风景如画的两座城堡都位于苏格兰。

— ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .

—	Stirling	Castle	and	Edinburgh	Castle	.
—	斯特灵	城堡	和	爱丁堡	城堡	.

—斯特灵城堡和爱丁堡城堡。

['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]

Stirling	Castle	is	situated	on	the	Firth	of	Forth	about	thirty	-	five	miles	above
斯特灵	城堡	是	位于	在	这	弗斯	的	第四	关于	三十	-	五	英里	多于

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

斯特灵城堡位于福斯湾畔，距爱丁堡约35英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['sɔvrinz] .

and	it	was	for	years	the	favorite	residence	of	Scottish	sovereigns	.
和	它	曾是	为了	年	这	最喜欢的	住宅	的	苏格兰	君主	.

多年来，这里一直是苏格兰君主最喜爱的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

It	played	a	prominent	part	in	the	history	of	Scotland	,
它	玩	一个	著名的	部分	在	这	历史	的	苏格兰	,

它在苏格兰历史上扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] ,

and	is	intimately	associated	with	the	name	of	Robert	Bruce	,
和	是	亲密	联系	和	这	姓名	的	罗伯特	布鲁斯	,

并且与罗伯特·布鲁斯的名字密切相关。

[huː] [ˌriː'kæptʃə] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm] ['edwəd] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði]

who	recaptured	the	castle	from	Edward	the	Second	of	England	,	in	the
WHO	重新捕获	这	城堡	从	爱德华	这	第二	的	英格兰	,	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

十四世纪，他从英格兰国王爱德华二世手中夺回了这座城堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænək,bəːn] .

after	the	battle	of	Bannockburn	.
后	这	战斗	的	班诺克本	.

班诺克本战役之后。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [haɪt] .

The	castle	,	like	that	of	Edinburgh	,	is	situated	on	a	lofty	height	.
这	城堡	,	喜欢	那	的	爱丁堡	,	是	位于	在	一个	高远	高度	.

这座城堡和爱丁堡城堡一样，坐落在高处。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] .

On	the	esplanade	before	it	stands	a	statue	of	Robert	Bruce	.
在	这	滨海大道	前	它	站立	一个	雕像	的	罗伯特	布鲁斯	.

在它前面的广场上，矗立着罗伯特·布鲁斯的雕像。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mændz] , [ɒn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][feə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

The	view	from	all	sides	is	beautiful	,	and	commands	,	on	the	west	,	a	fair	range	of	mountains	,
这	看法	从	全部	侧面	是	美丽的	,	和	命令	,	在	这	西方	,	一个	公平的	范围	的	山脉	,

四面八方的景色都很美，西面还能眺望到一片绵延的山脉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ben]['loʊmənd][ænd; ənd][ben]['venjuː] ,

including	Ben	Lomond	and	Ben	Venue	,
包括	本	洛蒙德	和	本	场地	,

包括本·洛蒙德和本·维努

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] .

while	on	the	south	the	battlefield	of	Bannockburn	stretches	away	before	the	eye	.
尽管	在	这	南	这	战场	的	班诺克本	伸展	离开	前	这	眼睛	.

而在南方，班诺克本战场绵延至眼前。

['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l]

EDINBURGH	CASTLE
爱丁堡	城堡

爱丁堡城堡

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['kɑːslz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

One	of	the	most	beautiful	and	impressive	castles	in	Great	Britain	.
一	的	这	最多	美丽的	和	感人的	城堡	在	伟大的	英国	.

英国最美丽、最令人印象深刻的城堡之一。

['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [siːt] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] ,

Edinburgh	Castle	,	an	ancient	seat	of	Scottish	kings	,
爱丁堡	城堡	,	一个	古老的	座位	的	苏格兰	国王	,

爱丁堡城堡，苏格兰国王的古老居所，

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .

has	a	most	magnificent	situation	on	a	rocky	height	above	the	city	.
有	一个	最多	壮丽	情况	在	一个	岩石	高度	多于	这	城市	.

它坐落在城市上方的一处岩石高地上，地理位置极其优越。

[ɒn] [θriː] [saɪdz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][drɒps]['ɔːlməʊst] [ʃɪə(r)] .

On	three	sides	the	mountain	on	which	it	stands	drops	almost	sheer	.
在	三	侧面	这	山	在	哪个	它	站立	滴	几乎	透明	.

它所在的这座山三面几乎都是陡峭的悬崖。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][sləʊps] ['grædʒuəli] [ɒf] [tə'wɔːd] ['hɒliruːd] .

On	the	east	it	slopes	gradually	off	toward	Holyrood	.
在	这	东方	它	连续下坡	逐步地	离开	朝向	霍利鲁德	.

东面坡度逐渐向圣十字宫方向倾斜。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts]

THE	HOME	OF	MARY	,	QUEEN	OF	SCOTS
这	家	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰语

苏格兰女王玛丽的故居

[ðeə(r)] [æt; ət] ['hɒliru:d] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['skɑ:tləndz] [məʊst] [ə'fektɪŋ]

There	at	Holyrood	we	find	the	scene	of	one	of	Scotland's	most	affecting
那里	在	霍利鲁德	我们	寻找	这	场景	的	一	的	苏格兰的	最多	影响

[dɹ'ɑ:məz] ,

dramas	,
电视剧	,

在荷里路德宫，我们看到了苏格兰最感人至深的戏剧之一的发生地。

— [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] .

—	the	tragedy	of	Mary	,	Queen	of	Scots	.
—	这	悲剧	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	.

——苏格兰女王玛丽的悲剧。

['hɒliru:d] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kwi:nz] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Holyrood	Castle	,	which	was	the	unfortunate	queen's	home	for	many	years	,
霍利鲁德	城堡	,	哪个	曾是	这	不幸	女王的	家	为了	许多	年	,

荷里路德城堡，是这位不幸的女王多年来的住所。

[ɪz] [pɑ:t] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [pɑ:t] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] .

is	part	ruin	and	part	in	good	repair	and	occupied	.
是	部分	废墟	和	部分	在	好的	维修	和	占领	.

一部分是废墟，一部分保存完好且有人居住。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['bedru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['skɒtɪʃ]

It	is	there	that	the	visitor	can	see	the	bedroom	of	the	fair	young	Scottish
它	是	那里	那	这	游客	能	看	这	卧室	的	这	公平的	年轻的	苏格兰

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

游客在那里可以看到这位年轻貌美的苏格兰女王的卧室。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] ,

and	there	also	the	spot	where	her	unfortunate	minstrel	and	counselor	,
和	那里	还	这	点	在哪里	她	不幸	吟游诗人	和	顾问	,

['rɪtsioʊ] , [wɒz; wəz] ['mə:də] .

Rizzio	,	was	murdered	.
里齐奥	,	曾是	被谋杀	.

那里也是她不幸的吟游诗人兼顾问里齐奥被谋杀的地方。

['hɒliru:d] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv]

Holyrood	is	intimately	associated	with	the	memories	of	Mary	,	Queen	of
霍利鲁德	是	亲密	联系	和	这	回忆	的	玛丽	,	女王	的

[skɒts] ,

Scots	,
苏格兰人	,

荷里路德宫与苏格兰女王玛丽的记忆紧密相连。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)][sæd]['stɔ:ri][ænd; ənd] [wɒnt][tu:; tə] [fi:l]

and	all	who	have	followed	with	interest	her	sad	story	and	want	to	feel
和	全部	WHO	有	随后	和	兴趣	她	伤心	故事	和	想	到	感觉

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

an	impression	of	her	actual	presence	should	spend	a	day	in	and	about
一个	印象	的	她	实际的	在场	应该	花费	一个	天	在	和	关于

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

所有对她悲惨故事感兴趣的人，以及想要感受她真实存在感的人，都应该花一天时间在城堡内外游览。

['hɒliru:d] ['kɑ:s(ə)l]
HOLYROOD **CASTLE**
圣十字教堂 城堡

荷里路德城堡

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
Associated **with** **the** **most** **dramatic** **years** **in** **the** **life** **of** **the** **unfortunate**
联系 和 这 最多 戏剧性 年 在 这 生活 的 这 不幸
['meəri] , [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] .
Mary **,** **Queen** **of** **Scots** **.**
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 .

与不幸的苏格兰女王玛丽一生中最戏剧性的岁月息息相关。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skɒtɪʃ] [həʊm][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] [ɪz][bæl'mɒrəl] ,
The **modern** **Scottish** **home** **of** **British** **royalty** **is** **Balmoral** **,**
这 现代的 苏格兰 家 的 英国 皇室 是 巴尔莫勒尔 ,

现代英国皇室在苏格兰的住所是巴尔莫勒尔堡。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌæbə'di:n] .
situated **on** **an** **estate** **of** **ten** **thousand** **acres** **about** **fifty** **miles** **from** **Aberdeen** **.**
位于 在 一个 财产 的 十 千 英亩 关于 五十 英里 从 阿伯丁 .

位于距阿伯丁约五十英里的一万英亩庄园内。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
This **beautiful** **palace** **was** **purchased** **by** **the** **Crown** **in** **1852** **from** **the** **Earl** **of**
这 美丽的 宫殿 曾是 购买 经过 这 王冠 在 - 从 这 伯爵 的
[faɪf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Fife **for** **one** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **dollars** **.**
法夫郡 为了 一 百 和 五十 千 美元 .

这座美丽的宫殿是王室于 1852 年以 15 万美元的价格从法夫伯爵手中购得的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] [həʊm][ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
It **was** **for** **years** **the** **favorite** **country** **home** **of** **Queen** **Victoria** **,**
它 曾是 为了 年 这 最喜欢的 国家 家 的 女王 维多利亚 ,

多年来，这里一直是维多利亚女王最喜欢的乡村住所。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] .
and **is** **now** **said** **to** **be** **the** **most** **cherished** **residence** **of** **British** **royalty** **.**
和 是 现在 说 到 是 这 最多 珍爱 住宅 的 英国 皇室 .

据说它现在是英国皇室最珍爱的住所。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [aɪlz]
THE **SCOTTISH** **ISLES**
这 苏格兰的 岛屿

苏格兰群岛

[mʌnθs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɒfɪtəbli] [spent] [ɪn]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Months **could** **be** **profitably** **spent** **in** **touring** **through** **the** **Isles** **of** **Scotland** **,**
几个月 可以 是 盈利 花费 在 巡演 通过 这 岛屿 的 苏格兰 ,

花几个月时间游览苏格兰群岛，会是一段非常有意义的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .
and **they** **would** **be** **months** **of** **unalloyed** **delight** **.**
和 他们 会 是 几个月 的 纯正的 喜 .

这将是几个月纯粹的快乐时光。

[tu:] [smɔ:l] ['aɪlənds][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['skɒtɪʃ] [tʊə(r)]
Two **small** **islands** **should** **be** **visited** **even** **in** **the** **course** **of** **the** **briefest** **Scottish** **tour**
二 小的 岛屿 应该 是 到访 甚至 在 这 课程 的 这 最简短 苏格兰 旅游
,
,
,

即使是最短暂的苏格兰之旅，也应该去参观两个小岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪ'əʊnə] , [weə(r)] [seɪnt] [kə'lʌmbə] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['lændɪd][frɒm; frəm]['aɪələnd]

the	Island	of	Iona	,	where	Saint	Columba	,	the	missionary	,	landed	from	Ireland
这	岛	的	爱奥那岛	,	在哪里	圣	科伦巴	,	这	传教士	,	登陆	从	爱尔兰

[ɪn] - ,

in	563	,
在	-	,

公元563年，传教士圣科伦巴从爱尔兰登陆爱奥那岛。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

to	begin	his	missionary	work	in	Scotland	,
到	开始	他的	传教士	工作	在	苏格兰	,

开始他在苏格兰的传教工作，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,

and	on	which	are	to	be	found	the	tombs	of	ancient	Scottish	,	Irish	,
和	在	哪个	是	到	是	成立	这	陵墓	的	古老的	苏格兰	,	爱尔兰	,

[ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋz] .

and	Norwegian	kings	.
和	挪威	国王	.

其上安葬着古代苏格兰、爱尔兰和挪威国王的陵墓。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪ'əʊnə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] “ [gɑːdz]

For	over	a	thousand	years	the	Island	of	Iona	was	the	chosen	“	God's
为了	超过	一个	千	年	这	岛	的	爱奥那岛	曾是	这	选定	“	神的

['eɪkə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftənz] .

Acre	”	for	the	great	chieftains	.
英亩	”	为了	这	伟大的	酋长们	.

一千多年来，爱奥那岛一直是伟大酋长们选定的“上帝之地”。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][held]['seɪkrɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbə] ,

The	land	was	held	sacred	on	account	of	Columba	,
这	土地	曾是	握住	神圣	在	帐户	的	科伦巴	,

这片土地因圣科伦巴而被视为圣地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz]

and	it	was	regarded	as	the	securest	spot	on	earth	for	mortal	remains
和	它	曾是	认为	作为	这	最安全	点	在	地球	为了	凡人	遗迹

[tuː; tə][rest][ɪn] .

to	rest	in	.
到	休息	在	.

它被认为是地球上最安全的遗体安息之地。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ðeə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn]

Therefore	the	bodies	of	kings	were	taken	there	even	from	distant	points	in
所以	这	身体	的	国王	是	已采取	那里	甚至	从	遥远	积分	在

['aɪələnd][ænd; ənd][ɪn] ['nɔːweɪ] ,

Ireland	and	in	Norway	,
爱尔兰	和	在	挪威	,

因此，即使是来自爱尔兰和挪威等遥远地区的国王遗体也会被运往那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [aɪ'əʊnə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪlgrɪmz] [huː] [went]

and	for	centuries	Iona	was	the	Mecca	of	religious	pilgrims	who	went
和	为了	几个世纪	爱奥那岛	曾是	这	麦加	的	宗教	朝圣者	WHO	去

[ðeə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['revərənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

there	to	pray	and	to	pay	reverent	tribute	to	the	tombs	of	the	great	.
那里	到	祈祷	和	到	支付	虔诚的	贡	到	这	陵墓	的	这	伟大的	.

几个世纪以来，爱奥那岛一直是宗教朝圣者的麦加，他们前往那里祈祷，并向伟人的陵墓表达虔诚的敬意。

['bedruːm] [ɒv; əv]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]

BEDROOM	OF	MARY	,	QUEEN	OF	SCOTS
卧室	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰语

苏格兰女王玛丽的卧室

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['evri] [jɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt][ɪn] ['hɒliruːd] ['kɑːs(ə)l] .

Visited	**by**	**many**	**every**	**year**	**,**	**this**	**is**	**the**	**most**	**interesting**	**spot**	**in**	**Holyrood**	**Castle**	**.**
到访	经过	许多	每一个	年	,	这	是	这	最多	有趣的	点	在	霍利鲁德	城堡	.

这里是荷里路德城堡中最有趣的地方，每年都吸引着众多游客前来参观。

[fɪŋgəlz] [keɪv]

FINGALS	**CAVE**
芬格尔斯	洞穴

芬格尔斯洞穴

[hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ'əʊnə] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][waɪld]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ə'trækt]

Historic	**interest**	**will**	**draw**	**you**	**to**	**Iona**	**;**	**the**	**interest**	**of**	**wild**	**nature**	**will**	**attract**
历史性	兴趣	将要	画	你	到	爱奥那岛	;	这	兴趣	的	荒野	自然	将要	吸引

[juː; jʊ][tuː; tə]['stæfə] .

you	**to**	**Staffa**	**.**
你	到	斯塔法	.

历史兴趣会吸引你前往艾奥纳岛；野生自然风光会吸引你前往斯塔法岛。

[ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['stæfə][ɪz] [fɪŋgəlz] [keɪv] , [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

On	**the**	**Isle**	**of**	**Staffa**	**is**	**Fingals**	**Cave**	**,**	**one**	**of**	**Nature's**	**curiosities**	**,**
在	这	小岛	的	斯塔法	是	芬格尔斯	洞穴	,	一	的	自然的	奇闻异事	,

斯塔法岛上的芬格尔洞穴是大自然的奇观之一。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ɪts][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [kəm'pelɪŋ] [kaɪnd]

extraordinary	**in**	**its**	**formation**	**and**	**offering**	**features**	**of**	**a**	**wonder**	**-**	**compelling**	**kind**
非凡的	在	它是	形成	和	提供	特征	的	一个	想知道	-	引人注目的	种类

.

:

.

其形成过程非同寻常，并具有令人惊叹的特征。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [siː] [baɪ]

The	**island**	**is**	**a**	**rounded**	**tableland**	**which**	**has**	**been**	**thrust**	**up**	**through**	**the**	**sea**	**by**
这	岛	是	一个	圆润	台地	哪个	有	到过	推力	向上	通过	这	海	经过

[vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .

volcanic	**action**	**.**
火山	行动	.

该岛是一个圆形的台地，由火山活动从海中隆起形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

It	**is**	**about**	**two**	**miles**	**in**	**circumference**	**,**
它	是	关于	二	英里	在	圆周	,

它的周长约为两英里。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] ['nɪəli] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	**rises**	**nearly**	**150**	**feet**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
和	上升	几乎	-	脚	多于	这	表面	的	这	海洋	.

它高出海面近 150 英尺。

[ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][lænd] , ['raɪzɪz]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

The	**cave**	**,**	**which**	**is**	**crowned**	**by**	**a**	**high**	**arch**	**of**	**land**	**,**	**rises**	**sixty**	**feet**	**above**	**the**	**sea**
这	洞穴	,	哪个	是	加冕	经过	一个	高的	拱	的	土地	,	上升	六十	脚	多于	这	海

,

,

,

洞穴顶部是一道高耸的陆拱，高出海面六十英尺。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː]['veəriz][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn]

and	through	its	interior	length	it	varies	from	twenty	to	forty	feet	in
和	通过	它是	内部的	长度	它	变化	从	二十	到	四十	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

其内部长度方向上的宽度从二十英尺到四十英尺不等。

['stæfə] [hæz; həz] ['meni] [keɪvz] ;

Staffa	has	many	caves	;
斯塔法	有	许多	洞穴	;

斯塔法岛有很多洞穴;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [fɪŋgəlz] [keɪv] ['sentəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

but	the	extraordinary	size	and	character	of	Fingals	Cave	centers	the	interest
但	这	非凡的	尺寸	和	特点	的	芬格尔斯	洞穴	中心	这	兴趣

[ɒv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtəz] [ðeə(r)] .

of	all	visitors	there	.
的	全部	访客	那里	.

但芬格尔斯洞穴非凡的规模和特色吸引了所有游客的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][bəʊt] .

It	is	impossible	in	rough	weather	to	enter	the	cave	by	boat	.
它	是	不可能的	在	粗糙的	天气	到	进入	这	洞穴	经过	船	.

恶劣天气下，乘船进入洞穴是不可能的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lænd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['entə(r)][baɪ][ə; eɪ]

The	method	of	visiting	is	to	land	some	distance	away	and	enter	by	a
这	方法	的	访问	是	到	土地	一些	距离	离开	和	进入	经过	一个

[prə'tektɪd] ['fʊtpɑːθ] .

protected	footpath	.
受保护	人行道	.

参观方式是在远处降落，然后通过一条受保护的小路进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：苏格兰，(The Mentor Scotland,)
第2/2页

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [baɪ] ['ekəʊɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Once **inside** **,** **the** **effect** **of** **surging** **,** **roaring** **waves** **overarched** **by** **echoing** **walls** **of**
一次 里面 , 这 影响 的 滔滔 , 咆哮 波浪 覆盖 经过 回声 墙壁 的
['bæsɔːlt] [ɪz] [məʊst] [ɪm'presɪv] .
basalt **is** **most** **impressive** **.**
玄武岩 是 最多 感人的 .

一旦进入其中，汹涌澎湃的海浪与回荡着回声的玄武岩墙壁交相辉映，这种景象令人印象深刻。

[ðə; ði] [bə'sɔːltɪk] ['kɒləms] — ['sɪmələ(r)] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] ,
The **basaltic** **columns** **—** **similar** **in** **formation** **to** **those** **of** **the** **Giants** **Causeway** **,**
这 玄武岩 列 — 相似的 在 形成 到 那些 的 这 巨人队 堤道 ,

这些玄武岩柱——其形成方式与巨人堤道上的玄武岩柱相似——

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] — [rɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]
across **the** **sea** **on** **the** **coast** **of** **Ireland** **—** **rear** **themselves** **in** **parallel** **lines** **like** **a**
穿过 这 海 在 这 海岸 的 爱尔兰 — 后部 他们自己 在 平行线 线条 喜欢 一个
[fə'mɪdəb(ə)l] [ˌpælɪ'seɪd] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
formidable **palisade** **constructed** **for** **the** **support** **and** **protection** **of** **the** **cave** **.**
强大 栅栏 建造 为了 这 支持 和 保护 的 这 洞穴 .

在爱尔兰海岸的对岸，它们排成平行线耸立，像一道坚固的栅栏，为支撑和保护洞穴而建造。

[bæl'mɒrəl] ['kɑːs(ə)l]
BALMORAL **CASTLE**
巴尔莫勒尔 城堡

巴尔莫勒尔城堡

[ðə; ði] ['haɪlənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] — [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['feɪvərɪt] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] .
The **highland** **home** **of** **British** **royalty** **—** **Queen** **Victoria's** **favorite** **summer** **residence** **.**
这 高地 家 的 英国 皇室 — 女王 维多利亚的 最喜欢的 夏天 住宅 .

英国皇室在高地的住所——维多利亚女王最喜欢的避暑行宫。

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [faɪf] .
Purchased **by** **the** **Crown** **from** **the** **Duke** **of** **Fife** **.**
购买 经过 这 王冠 从 这 公爵 的 法夫郡 .

由王室从法夫公爵手中购得。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]
We **have** **visited** **but** **a** **few** **of** **the** **many** **places** **renowned** **for** **beauty**
我们 有 到访 但 一个 很少 的 这 许多 地方 著名 为了 美丽
[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] .
and **romance** **in** **the** **land** **of** **the** **heather** **.**
和 浪漫 在 这 土地 的 这 希瑟 .

我们只是游览了这片石楠花之乡众多以美丽和浪漫而闻名的地方中的一小部分。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ben] ['niːvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪnvər'lɒki] ['kɑːs(ə)l] ;
We **have** **not** **seen** **Ben** **Nevis** **and** **the** **ruins** **of** **Inverlochy** **Castle** **;**
我们 有 不是 已见 本 尼维斯 和 这 废墟 的 因弗洛奇 城堡 ;

我们还没有看到本尼维斯山和因弗洛奇城堡的遗址；

[nɔː(r)] [swɒn] ['aɪlənd] [ɪn] [lɒk] ['loʊmənd] ;
nor **Swan** **Island** **in** **Loch** **Lomond** **;**
也不 天鹅 岛 在 湖 洛蒙德 ;

也不是罗蒙湖中的天鹅岛；

[nɔː(r)] [jet] [ˌlɑkˈlɛvən] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ˈθrɪlɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈmɛriz] [ɪˈskeɪp] .

nor	**yet**	**Lochleven**	**Castle**	**with**	**its**	**thrilling**	**tradition**	**of**	**Queen**	**Mary's**	**escape**	**.**
也不	然而	洛赫莱文	城堡	和	它是	惊险	传统	的	女王	玛丽的	逃脱	.

还有洛赫莱文城堡，以及与之相关的玛丽女王逃脱的惊险传说。

“ [nəʊ] [ˈwɔːrdənz] [ˈfaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɛə] [əˈgen]

“	**No**	**warden's**	**fire**	**shall**	**e'er**	**again**
“	不	典狱长的	火	将	曾经	再次

“狱卒之火将永不再燃

[ɪˈluːm] - [ˈbʊzəm] [feə(r)] ;

Illume	**Lochleven's**	**bosom**	**fair**	**;**
照明	-	怀	公平的	;

照亮洛赫莱文的胸脯；

[nəʊ][ˈklærɪən] [ʃrɪl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men]

No	**clarion**	**shrill**	**of**	**armed**	**men**
不	号角	尖锐	的	武装	男人

没有武装人员的尖锐号角声

[ðə; ði] [briːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] ;

The	**breeze**	**across**	**the**	**lake**	**shall**	**bear**	**;**
这	微风	穿过	这	湖	将	熊	;

湖面上的微风将带来；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

But	**while**	**remains**	**a**	**stone**	**of**	**thine**	**,**
但	尽管	遗迹	一个	石头	的	你的	,

但只要还有一块属于你的石头，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [feɪm] , —

It	**shall**	**be**	**linked**	**to**	**royal**	**fame**	**,**	**—**
它	将	是	链接	到	皇家	名声	,	—

它将与皇室的荣耀联系在一起，——

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈstuːərts] [laɪn]

For	**here**	**the**	**Rose**	**of**	**Stuart's**	**line**
为了	这里	这	玫瑰	的	斯图尔特的	线

这里是斯图亚特玫瑰的血统

[hæθ] [left] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Hath	**left**	**the**	**fragrance**	**of**	**her**	**name**	**.**
有	左边	这	香味	的	她	姓名	.

她留下了她名字的芬芳。

” [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [juˈniːk] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [aɪlz]

”	**And**	**while**	**we**	**have**	**pointed**	**out**	**the**	**unique**	**attractions**	**of**	**the**	**Scottish**	**Isles**
”	和	尽管	我们	有	尖	出去	这	独特的	景点	的	这	苏格兰	岛屿

,

,

,

“虽然我们已经指出了苏格兰群岛的独特魅力，

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [rəʊˈmæntɪk] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

we	**have**	**said**	**nothing**	**of**	**the**	**wild**	**,**	**romantic**	**beauty**	**of**	**the**	**Highlands**	**.**
我们	有	说	没有什么	的	这	荒野	,	浪漫的	美丽	的	这	高地	.

我们还没有提到高地那狂野浪漫的美景。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [əʊld][ˈruːɪn][ɒv; əv] [ˈlinˈliθgəu] [ˈkɑːs(ə)l] , [bɒθˈwɛl] [ˈkɑːs(ə)l] , [lɒk] [nes] ,

The	**picturesque**	**old**	**ruin**	**of**	**Linlithgow**	**Castle**	**,**	**Bothwell**	**Castle**	**,**	**Loch**	**Ness**	**,**
这	如画	老的	废墟	的	林利思戈	城堡	,	博斯韦尔	城堡	,	湖	尼斯	,

风景如画的林利斯戈城堡古遗址、博斯韦尔城堡、尼斯湖

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['nɔːðən] [piːks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] — [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]

the	noble	Northern	peaks	and	their	surroundings	—	all	have	been	celebrated	in
这	高贵	北方	高峰	和	他们的	周围环境	—	全部	有	到过	著名	在

['gləʊɪŋ] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] ,

glowing	prose	and	verse	,
发光	散文	和	诗	,

巍峨的北方山峰及其周边地区——所有这些都已被人们用优美的散文和诗歌加以赞颂。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ['klʌstəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['meni]

and	around	them	clusters	history	and	romance	enough	to	make	many
和	大约	他们	集群	历史	和	浪漫	足够的	到	制作	许多

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

围绕着他们，聚集了足以写成许多卷书的历史和爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][sʌm] [ʌp][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['skɒtlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	easy	to	sum	up	the	beauties	of	Scotland	within	the	space	of	a
它	是	不是	简单的	到	和	向上	这	美女	的	苏格兰	之内	这	空间	的	一个

[fjuː] ['peɪdʒɪz] .

few	pages	.
很少	页面	.

要在短短几页纸内概括苏格兰的美丽景色并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

It	is	a	land	where	Nature	and	Romance	go	hand	in	hand	,
它	是	一个	土地	在哪里	自然	和	浪漫	去	手	在	手	,

这是一个自然与浪漫完美融合的地方。

['neɪtʃə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] , [waɪl] [rəʊ'mæns] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Nature	affording	a	background	of	rare	beauty	,	while	Romance	invests	it	with
自然	负担得起	一个	背景	的	稀有的	美丽	,	尽管	浪漫	投资	它	和

['vaɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

vital	human	interest	.
必不可少的	人类	兴趣	.

自然赋予其罕见的美丽背景，而浪漫则为其注入了重要的人文情怀。

['pɪktʃə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl][tʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['prɒfɪt][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Picture	an	ideal	tour	in	which	each	day	is	filled	with	profit	and	pleasure	,
图片	一个	理想的	旅游	在	哪个	每个	天	是	已填	和	利润	和	乐趣	,

想象一下理想的旅行，每一天都充满收获和乐趣。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃərz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][lænd] , [siː] ,

and	all	Nature's	resources	in	land	,	sea	,
和	全部	自然的	资源	在	土地	,	海	,

以及陆地、海洋中的所有自然资源，

[ænd; ənd][skaɪ][kəm'baɪn][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ][ɒn] — [ðen] [kɔːl] [ðæt][tʊə(r)][ə; eɪ]

and	sky	combine	to	delight	you	and	draw	you	on	—	then	call	that	tour	a
和	天空	结合	到	喜	你	和	画	你	在	—	然后	称呼	那	旅游	一个

“ ['sʌmə(r)] [ɪn]['skɒtlənd] .

“	Summer	in	Scotland	.
“	夏天	在	苏格兰	.

天空与美景交相辉映，令人心旷神怡，引人入胜——那么，就把这次旅行称为“苏格兰之夏”吧。

” [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

”	TOMBS	OF	THE	KINGS
”	陵墓	的	这	国王

“国王陵墓”

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [əʊld] ['greɪvjɑːd] [ɒn] [aɪ'əʊnə] [aɪl] .

A	part	of	the	historic	old	graveyard	on	Iona	Isle	.
一个	部分	的	这	历史性	老的	墓地	在	爱奥那岛	小岛	.

艾奥纳岛上历史悠久的古老墓园的一部分。

[ə'mʌŋ] ['fɔːti] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['berid] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [mək'beθ] , [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Among	forty	kings	of	Scotland	buried	here	are	King	Duncan	and	Macbeth	,	made	famous	by	Shakespeare	.
之中	四十	国王	的	苏格兰	埋葬	这里	是	国王	邓肯	和	麦克白	,	制成	著名的	经过	莎士比亚	.

这里埋葬着四十位苏格兰国王，其中包括邓肯国王和因莎士比亚而闻名的麦克白。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ['klɪftən] ['dʒɒnsn]

The	Land	of	Heather	Clifton	Johnson
这	土地	的	希瑟	克利夫顿	约翰逊

希瑟·克利夫顿·约翰逊的故乡

['skɒtlənd] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [tiː] . [ef] . ['hendəsən] [ænd; ənd] [ef] . [wɒt]

Scotland	of	Today	T	.	F	.	Henderson	and	F	.	Watt
苏格兰	的	今天	T	.	F	.	亨德森	和	F	.	瓦

今日苏格兰 TF Henderson 和 F. Watt

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

Tales	of	a	Grandfather	Sir	Walter	Scott
故事	的	一个	祖父	先生	沃尔特	斯科特

祖父的故事 沃尔特·斯科特爵士

['skɒtlənd] , [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [em] . [eɪtʃ] . ['lænzdəl]

Scotland	,	Historic	and	Romantic	M	.	H	.	Lansdale
苏格兰	,	历史性	和	浪漫的	M	.	H	.	兰斯代尔

苏格兰，历史悠久且充满浪漫气息的兰斯代尔

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [piː] . [hjuːm] [braʊn]

History	of	Scotland	P	.	Hume	Brown
历史	的	苏格兰	P	.	休谟	棕色的

苏格兰史 P·休姆·布朗

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)]

A	Literary	History	of	Scotland	J	.	H	.	Miller
一个	文学	历史	的	苏格兰	J	.	H	.	磨坊主

苏格兰文学史 J·H·米勒

['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d]

QUESTIONS	ANSWERED
问题	回答

问题解答

['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

Anyone	desiring	further	information	concerning	this	subject	can	obtain	it	by	writing	to
任何人	渴望	更远	信息	有关	这	主题	能	获得	它	经过	写作	到

任何希望了解更多相关信息的人士均可写信至[此处填写邮箱地址]获取。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

- [fɔ:θ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

222	Fourth	Avenue	,	New	York	City
-	第四	大街	,	新的	约克	城市

纽约市第四大道222号

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)]

Let	Your	Friends	Share	the	Privilege	of	Membership	in	The	Mentor
让	你的	朋友们	分享	这	特权	的	会员资格	在	这	导师

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Association
协会

让你的朋友也享受加入导师协会的特权

[ðə; ði] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [prə'vaɪdz] :

The	Course	for	One	Year	Provides	:
这	课程	为了	一	年	提供	:

为期一年的课程包括:

[wʌn] — [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['nɒlɪdʒ] — ['twenti] - [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

1	—	A	growing	library	of	the	world's	knowledge	—	twenty	-	four	numbers	a	year
1	—	一个	生长	图书馆	的	这	世界的	知识	—	二十	-	四	数字	一个	年

.

:

.

1—不断增长的世界知识库—每年24期。

[,tu:'tu:] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] -

2	—	A	beautiful	art	collection	for	the	home	—	one	hundred	and	forty	-
2	—	一个	美丽的	艺术	收藏	为了	这	家	—	一	百	和	四十	-

[fɔ:(r)] [ɑ:t] [prɪnts] [ɪn]['si:piə] [gre'vjʊə] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

four	art	prints	in	sepia	gravure	and	color	.
四	艺术	印刷	在	棕褐色	凹版印刷	和	颜色	.

2—精美的家居艺术收藏品—144幅棕褐色凹版印刷和彩色艺术版画。

[θri:] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)][krɪsp] ['mɔnə,græfs] — [wʌn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ]

3	—	One	hundred	and	forty	-	four	crisp	monographs	—	one	to	accompany	each
3	—	一	百	和	四十	-	四	脆	专著	—	一	到	陪伴	每个

['mentɔ:(r)] [gre'vjʊə] .

Mentor	Gravure	.
导师	凹版印刷	.

3—一百四十四本精炼的专著—每本导师凹版印刷品配一本。

[fɔ:r] — [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [kɔ:s] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

4	—	A	reading	course	throughout	the	year	.
4	—	一个	阅读	课程	自始至终	这	年	.

4—全年开设阅读课程。

[faɪv] — [æn; ən][,edʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

5	—	An	education	for	all	the	family	,	under	the	direction	of	the
5	—	一个	教育	为了	全部	这	家庭	,	在下面	这	方向	的	这

['fɔ:məʊst] ['edʒukeɪtəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn][ɑ:t] ,

foremost	educators	in	this	country	—	in	art	,
首先	教育工作者	在	这	国家	—	在	艺术	,

5—由本国最杰出的教育家指导，为全家提供艺术教育，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

literature	,	science	,	history	,	nature	,	and	travel	.
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行	.

文学、科学、历史、自然和旅游。

[send] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θri:] [frendz] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp]

Send	the	names	of	three	friends	whom	you	wish	to	nominate	for	membership
发送	这	姓名	的	三	朋友们	谁	你	希望	到	提名	为了	会员资格

,

,

,

请提供您希望提名的三位朋友的姓名，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es][send][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

and	to	whom	you	would	like	to	have	us	send	presentation	copies	of
和	到	谁	你	会	喜欢	到	有	我们	发送	推介会	副本	的

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

The	Mentor	.
这	导师	.

以及您希望我们向哪些人寄送《导师》的演示版。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['sɜ:vɪs]

The	Mentor	Service
这	导师	服务

导师服务

[ðɪs] ['sɜ:vɪs] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt][tu:; tə][geɪn] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][æn; ən] ['i:zi]

This	service	covers	the	needs	of	those	who	want	to	gain	knowledge	by	an	easy
这	服务	封面	这	需求	的	那些	WHO	想	到	获得	知识	经过	一个	简单的

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['meθəd] .

and	agreeable	method	.
和	同意	方法	.

这项服务满足了那些希望以轻松愉快的方式获取知识的人们的需求。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bʊklət] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] [klʌb] ['sɜ:vɪs] .

Send	for	our	booklet	descriptive	of	The	Mentor	Club	Service	.
发送	为了	我们的	小册子	描述性的	的	这	导师	俱乐部	服务	.

索取我们介绍导师俱乐部服务的宣传册。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['meni] ['veərid]['mentɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] ['speʃəli] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

It	presents	many	varied	Mentor	courses	specially	planned	for	the	use	of
它	礼物	许多	多种多样	导师	课程	特别	计划	为了	这	使用	的

['ri:dɪŋ] [klʌbz] .

reading	clubs	.
阅读	俱乐部	.

它提供了许多专为读书俱乐部设计的多样化导师课程。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ɪts] ['membəz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

The	Mentor	Association	will	supply	to	its	members	supplementary	reading
这	导师	协会	将要	供应	到	它是	成员	补充	阅读

['kɔ:sɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['mentɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] .

courses	dealing	with	any	or	all	of	the	subjects	in	The	Mentor	Courses	.
课程	处理	和	任何	或者	全部	的	这	主题	在	这	导师	课程	.

导师协会将向其成员提供补充阅读课程，内容涵盖导师课程中的任何或所有主题。

[ðiːz] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri]

These	courses	of	reading	are	prepared	under	the	direction	of	the	Advisory
这些	课程	的	阅读	是	准备	在下面	这	方向	的	这	咨询

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒmɪnənt] ['edʒukeɪtəz] .

Board	of	The	Mentor	—	all	of	them	prominent	educators	.
木板	的	这	导师	—	全部	的	他们	著名的	教育工作者	.

这些阅读课程是在导师顾问委员会的指导下编写的——他们都是杰出的教育家。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][sɪ'kjʊə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] , [sə'plaɪɪŋ]

The	Mentor	Association	will	also	secure	books	for	members	,	supplying
这	导师	协会	将要	还	安全的	图书	为了	成员	,	供应

[ðem; ðəm]['pəʊst'peɪd][æt; ət] ['pʌblɪʃəz] - [praisiz] .

them	postpaid	at	publishers	'	prices	.
他们	后付费	在	出版商	-	价格	.

导师协会还将为会员购买书籍，并以出版商的价格提供邮费全包服务。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑːtmənt] [gɪvz] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

The	Mentor	Inquiry	Department	gives	to	its	members	a	full	and	intelligent
这	导师	询问	部门	给予	到	它是	成员	一个	满的	和	聪明的

['sɜːvɪs] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [bʊks] ,

service	in	answering	inquiries	concerning	books	,
服务	在	回答	查询	有关	图书	,

导师咨询部门为会员提供全面、专业的服务，解答有关书籍的咨询。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

reading	,	and	all	matters	of	general	information	having	a	bearing	on	The
阅读	,	和	全部	事情	的	一般的	信息	拥有	一个	轴承	在	这

['mentɔː(r)] ['kɔːsɪz] .

Mentor	Courses	.
导师	课程	.

阅读以及与导师课程相关的各种一般信息。

['meni] ['ridər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] ['sɜːvɪs] .

MANY	READERS	HAVE	COME	TO	KNOW	THE	VALUE	OF	THE	MENTOR	SERVICE	.
许多	读者	有	来	到	知道	这	价值	的	这	导师	服务	.

许多读者已经认识到导师服务的价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens]

IN	THE	FULLEST	SENSE
在	这	最	感觉

从最完整的意义上来说

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌplɪmənts] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

IT	SUPPLEMENTS	AND	ROUNDS	OUT	THE	PLAN	OF	THE	MENTOR	.
它	补充剂	和	回合	出去	这	计划	的	这	导师	.

它补充并完善了导师的计划。

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

ALL	MEMBERS	OF	THE	ASSOCIATION	ARE	INVITED	TO	TAKE	ADVANTAGE	OF
全部	成员	的	这	协会	是	受邀	到	拿	优势	的

[ðɪs] ['sɜːvɪs]

THIS	SERVICE
这	服务

协会所有成员均可使用此项服务。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]['baɪndə(r)]

THE	MENTOR	BINDER
这	导师	活页夹

导师手册

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , ['kʌvə(r)][ɪn'klu:dɪd] , [kən'teɪnz]['mætə(r)] [ðæt] ['ridər] [wɒnt][tu:; tə]

Every	page	of	The	Mentor	,	cover	included	,	contains	matter	that	readers	want	to
每一个	页	的	这	导师	,	覆盖	包括	,	包含	事情	那	读者	想	到

[ki:p] .

keep	.
保持	.

《导师》这本书的每一页，包括封面在内，都包含读者想要保留的内容。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ]['baɪndə(r)] [wɪtʃ]

The	Mentor	Association	is	now	supplying	to	its	members	a	binder	which
这	导师	协会	是	现在	供应	到	它是	成员	一个	活页夹	哪个

[həʊldz] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌθɜ:'ti:n] ['menˌtɔ:z] [ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [wei] .

holds	twelve	or	thirteen	Mentors	and	has	proved	satisfactory	in	every	way	.
持有	十二	或者	十三	导师	和	有	已证实	令人满意的	在	每一个	方式	.

导师协会现在向其成员提供一个可容纳十二或十三位导师的活页夹，事实证明，该活页夹在各方面都令人满意。

[ðɪs] ['baɪndə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['mentɔ:(r)] [kəm'pli:t]

This	binder	has	been	arranged	so	as	to	hold	The	Mentor	complete
这	活页夹	有	到过	安排	所以	作为	到	抓住	这	导师	完全的

这个活页夹的编排方式是为了完整地收录《导师》一书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [teɪps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ,

and	it	has	tapes	to	which	the	pictures	are	attached	,
和	它	有	磁带	到	哪个	这	图片	是	随附的	,

它带有用来粘贴图片的胶带，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swɪŋ] ['fri:li] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz]

so	that	they	swing	freely	in	their	place	and	the	pictures	can	be	enjoyed	as
所以	那	他们	摇摆	自由	在	他们的	地方	和	这	图片	能	是	享受	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

well	as	the	text	on	the	back	.
出色地	作为	这	文本	在	这	后退	.

这样它们就可以在原地自由摆动，既可以欣赏图片，也可以阅读背面的文字。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['baɪndər][ɪz][wʌn]['dɒlə(r)] [i:tʃ] .

The	price	of	these	binders	is	One	Dollar	each	.
这	价格	的	这些	活页夹	是	一	美元	每个	.

这些活页夹每个售价一美元。

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神